

MAGAZINE

Méchant télescope!

Gemini est le plus gros projet de télescope en cours de construction au monde

■ QUÉBEC — Comme tous ceux de sa profession, Jean-René Roy n'est pas un chercheur d'étoiles. Il les trouve et les baptise. Il ne rêve pas aux astres — ou si peu —. Il en vit. Jean-René Roy est astrophysicien et il vient d'être nommé à la tête de l'équipe scientifique canadienne impliquée dans la construction de deux télescopes géants, d'une puissance folle.



Michel Corbeil

Puissants? Si les lentilles, format géant, du projet « Gemini », en cours de construction, pouvaient se tourner vers une cible terrestre, « nous pourrions distinguer les détails sur la surface d'une balle de baseball à 200 kilomètres de distance. » Les appareils existants les plus performants de la planète, comme au célèbre observatoire américain Mont Palomar, devraient se « contenter » de percevoir la dite balle à 20 kilomètres.

Les télescopes de Gemini, un à Hawaï, l'autre au Chili, seront évidemment braqués vers

la coupole céleste. Ils seront capables de capter des ondes lumineuses émises il y a — environ... — 10 milliards d'années par des corps célestes d'un univers dont l'âge approximatif se situe entre 12 ou 15 milliards d'années.

« Quand on gagne en finesse d'image, tient à reprendre le scientifique pour raffiner sa comparaison avec la balle de baseball, le gain en intensité lumineuse, lui, est de 100 » par rapport à ce qui existe, en ce moment.

Les installations de Gemini permettront de scruter le ciel à compter de 1999, à Hawaï, et en l'an 2000, au Chili. Le projet, qui s'appuie sur la participation de six pays, n'arrive-t-il pas trop tard, compte tenu que la mise en orbite réussie, il y a deux ans, de l'observatoire spatial Hubble?

« Ce n'est pas comparable à Hubble, commence par dire Jean-René Roy. C'est supérieur à Hubble dans le domaine des infrarouges. Ce n'est pas que Hubble est mauvais, explique le chercheur, justement un des rares Canadiens à bénéficier d'un précieux temps d'observation sur le télescope spatial. Il n'est pas fait pour ça », capter les infrarouges.

La contribution de Gemini pourra faire progresser une quête vieille comme l'humanité: comment s'est formé l'univers? « Nous aurons la possibilité de capter des images de planètes de la taille de Jupiter ou même de la Terre, s'il en existe, gravitant autour des étoiles. Il se trouve de bonnes preuves spectrographiques (de leur existence). Pour clore le débat, il faudrait voir la lumière de ces planètes.

« Nous pourrions aussi mieux connaître la

formation des étoiles. Nous pensons qu'elles proviennent de grands nuages de gaz et de poussières interstellaires. Mais nous comprenons mal (les mécanismes). Or, dans le domaine des infrarouges (principale force des deux télescopes), la lumière est peu bloquée par les poussières.

« Et nous pourrions observer des galaxies à de très grandes distances », galaxies dont le signal lumineux nous parvient sous forme, eh oui, d'infrarouges. « Nos télescopes sont bien « synthétisés » pour capter ces images. »

UNE AVENTURE INTERNATIONALE

Les télescopes pointeront l'artillerie lourde à partir de deux points permettant de couvrir le ciel au-dessus des deux hémisphères terrestres. Les sites, dans la cordillère des Andes, au Chili, et sur une montagne de l'archipel d'Hawaï, ont été choisis en raison de leur altitude et du froid qui y règne. Surprenant dans le cas d'Hawaï? C'est que, sur le mont Mauna Kea, le thermomètre indique, en moyenne, zéro degré Celsius, à l'année...

Les installations seront évidemment à la fine pointe de la technologie. Les structures seront de matériaux nouveaux et des ordinateurs corrigeront toute déformation des lentilles, faisant disparaître les structures métalliques énormes qui servaient de normes pour l'érection d'observatoire.

En fait, les percées dans le domaine des logiciels de contrôle des structures permettent d'installer des miroirs d'un diamètre inégalé, huit mètres. Votre salon pourrait y prendre place, fait observer M. Roy. En comparaison, dit-il, Hubble, avec 2,4 mètres, ressemblerait plutôt à votre table de cuisine.

Voir MÉCHANT en B2 >



LE SOLEIL, JEAN VALLIÈRES

Jean-René Roy est astrophysicien et vient d'être nommé à la tête de l'équipe scientifique canadienne impliquée dans la construction de deux télescopes géants.

« Nous pourrions mieux connaître la formation des étoiles »

Si les lentilles, format géant, du projet « Gemini », en cours de construction, pouvaient se tourner vers une cible terrestre, « nous pourrions distinguer les détails sur la surface d'une balle de baseball à 200 kilomètres de distance. »

Le gain en intensité lumineuse est de 100

Les CAMPS

au cœur des jeunes
au cœur de l'été
Transport gratuit
à tous les camps
du YMCA



La Québécoise GALERIES DE LA CAPITALE

LE SOLEIL

YMCA de l'été 97 sont là!

pour tous les jeunes, pour tous les goûts

ANGLAIS camps de jour, de séjour et d'immersion
hors Québec CAPE COD, NEW HAMPSHIRE, ONTARIO

SALON des CAMPS YMCA aux GALERIES DE LA CAPITALE

face à l'entrée du magasin Simons

Du 24 au 27 AVRIL 1997

Inscriptions sur place

ARTS camp de jour THÉÂTRE • ARTS PLASTIQUES
MAXISP'ARTS camp de jour UNE PANOPLIE D'ACTIVITÉS
ASPIRANTS MONITEURS camp de jour
PLEIN AIR camp de séjour

418.527.2518 • 418.522.0800 • 418.523.4020 (camps artistiques) • 1.800.YMCA.ÉTÉ

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Le jury couronne trois championnes

Le jury chargé de choisir les trois meilleurs textes soumis au concours d'écriture sur la protection de l'environnement, dans les écoles secondaires des régions de Québec, Chaudière-Appalaches et Est du Québec-Côte-Nord, vient de couronner trois championnes.

Sur les 69 textes signés par autant de champions d'école, le jury présidé par la comédienne Louise Laparé, assistée de David Craig, président de la corporation Gest-Faune, et du chroniqueur André A. Bellemare, a retenu les textes de Cindy Labrecque (première secondaire à l'école de Notre-Dame de Lac-Étchemin), de Maude Deschênes-Pradet (école Le Sommet de Charlesbourg) et de Ouassna Younsi (de Rochebelle, à Sainte-Foy). Tel que promis au lancement du concours à l'automne, les trois textes retenus sont publiés aujourd'hui dans cette page. En plus de voir leur texte publié, les trois championnes pourront séjourner à la pourvoirie du Club Le Manoir Brûlé, en juin.

Au nom du jury, la présidente Louise Laparé livre ses impressions de lecture en page A-2 du journal d'aujourd'hui. La liste de tous les champions d'école y accompagne le mot de M^{me} Laparé.



Gilles Ouellet

Coordonnateur du concours

Ce concours a été rendu possible grâce à la généreuse collaboration des enseignants qui ont pris du temps pour recevoir les spécialistes de Gest-Faune, ont su encourager quelque 3200 élèves à faire connaître leur action ou suggestion pour protéger l'environnement.

LE SOLEIL tient à remercier quatre précieux partenaires dans cet exercice: la Fondation de la faune du Québec, le ministère de l'Environnement et de la Faune, Zebco International, et la Corporation du Manoir Brûlé. Et un coup de chapeau aux quatre spécialistes de Gest-Faune qui ont visité une bonne soixantaine d'écoles secondaires au cours de l'hiver: Jacques Tremblay, Marco Bellavance, Patrice Gagné et Michel Baril.

Et maintenant, place aux textes des championnes.



Le jury au travail. Dans l'ordre, André A. Bellemare, David Craig et Louise Laparé, présidente.

Sibyllin secret

Hier, j'étais triste. Assez triste pour avoir envie de crier plus fort qu'une armée de politiciens réunis. Les yeux pleins d'eau, le cœur gros, j'ai enfilé mes bottes et je me suis enfoncée profondément en forêt. Debout; au milieu des arbres, j'ai laissé la féerie de la forêt m'enivrer doucement.

Le vent qui murmurait, le ruisseau à l'eau cristalline, les pins qui se dressaient, calmes et dignes, et les oiseaux qui gazouillaient semblaient tous partager un sibyllin secret. Et plus la magie de la forêt m'envahissait, plus mon chagrin se dissipait.

A ce moment-là, j'ai compris leur secret. Tous les

mouvements écologiques du monde ne valent rien si on n'apprend pas à comprendre et à aimer ce qu'on tente de protéger. Il faudrait donc sensibiliser les jeunes et les moins jeunes à leur entourage et les inciter ensuite à sauver ce monde extraordinaire qui est le nôtre.

Car quiconque aime la faune et la flore se battra pour elles avec une détermination inégalable, n'est-ce pas?



Maude Deschênes-Pradet

À chacun son arbre

Les arbres sont des éléments très importants dans la nature. Ce sont eux qui fournissent l'oxygène nécessaire à la vie sur notre planète. Malheureusement, plusieurs d'entre eux sont arrachés de leur forêt chaque année. La plupart servent à notre bien-être mais ne sont jamais remplacés dans la nature, ce qui crée un déséquilibre environnemental.

Pour encourager la plantation d'arbres dans nos régions urbaines, on pourrait suggérer aux parents qu'à la naissance de leur enfant un arbre soit planté en l'honneur de celui-ci. L'arbre serait planté dans un « espace vert » de la ville natale du chérubin.

Au désir des parents, l'arbre pourrait être identifié au nom de leur enfant. Ainsi, d'année en an-

née, la famille pourrait suivre la croissance de l'arbre et de l'enfant auquel il appartient.

Imaginez! Retrouver après 20 ans l'arbre qui a vu le jour en même temps que soi. Il se créerait un sentiment de fierté d'avoir son arbre.

En plus, cette activité serait bénéfique pour l'environnement puisqu'elle régénérerait tous les arbres qui assurent notre bien-être et notre santé.



Ouassna Younsi

Avant qu'il ne soit trop tard

Vous avez sûrement remarqué que l'environnement s'est détérioré.

Mais que faire pour arrêter cette pollution sans pitié? Sachez que dans la tête d'une adolescente, c'est comme dans les années quarante.

Il s'en brasse des choses. Même si la vie n'est pas toujours rose. Quand on pense qu'aujourd'hui, la nature s'est peu à peu détruite. Alors on se demande ceci: « Dans vingt ans, serons-nous encore en vie? »

La terre repose entre nos mains. Donc c'est à tous d'en prendre soin. Car nous ne voulons pas arriver au point d'avoir peur de ne pas voir le lendemain. Il y a mille et une manières de protéger la nature.

Voici quelques façons de faire qui sont loin d'être dures.

Pourquoi détruire les abris des animaux? Ainsi que les oeufs des oiseaux. C'est comme si quelqu'un brûlait notre maison. Comme ça, sans raison.

Nous pouvons aussi éviter le vandalisme.



Cindy Labrecque

Les graffitis sur les arbres ne font que les blesser.

Ce n'est peut-être par un cataclysme. Mais ils mourront, alors il faut replanter.

Il faut éviter d'acheter des produits faits à base d'animaux en voie de disparition.

Nous donnons ainsi une chance à la reproduction.

Lors des expéditions, pourquoi ne pas tout nettoyer?

Ce n'est pas si long, ramasser. En plus d'empêcher des blessures, C'est signe de respect pour la nature.

Et que diriez-vous d'un sapin de Noël artificiel? Certains disent que ça a l'air moins naturel. Mais tout ceci n'est que superficiel. Car ça ne change rien à l'esprit de Noël. Il faut sauver la terre.

Avant qu'il ne soit trop tard. Individuellement, il n'y a pas tant d'effort à faire.

Et tout le monde doit le savoir. Si un jour, la fin du monde vient, Ce sera à cause de nous, les humains. Et si nous ne faisons pas attention, Ça arrivera peut-être dans quelques générations.

À L'ÉCOUTE

L'homélie doit faire ressortir les valeurs chrétiennes du défunt

Q: Ma famille perdait récemment un être cher (ma tante à moi). Cette femme était admirable de dévouement pour les siens et pour son entourage en général. Tout cela avait été bien expliqué au «célébrant d'occasion» avant les funérailles. L'homélie n'y a fait pratiquement pas allusion. La famille ne l'a pas pris. Pourriez-vous dire à vos prêtres de se montrer plus humains envers les gens plutôt que de leur servir des propos anonymes sur la «résurrection de la chair»?

R: J'ai beaucoup hésité à retenir cette question. Car si elle rejoint certains griefs que m'apporte parfois mon courrier régulier, elle touche à un sujet qui éveille le bien des sensibilités. Quand on vit un deuil, on est facilement vulnérable. Les prêtres le savent bien, eux qui sont témoins du désarroi des conjoints, de la révolte des enfants, de l'accablement et de la fatigue des proches, parfois de tensions familiales quand ce n'est pas d'affrontements autour des dispositions testamentaires.

La plupart du temps, l'expérience pastorale et la compassion humaine permettent aux pasteurs d'apporter le soutien souhaitable. Mais les occasions de mécontentement ne manquent pas.

Il y a d'abord le moment des funérailles. Tout le monde ou presque voudrait que le service religieux ait lieu un samedi pour favoriser la participation. Louable intention, certes; mais, comme la mort ne se planifie pas, le prêtre risque de se voir contraint à célébrer en ligne deux funérailles, un mariage et deux messes dominicales!

Puis il y a le choix des chants et des lectures de la célébration, parfois l'insertion de témoignages qu'on souhaite en sus, voire en place, de l'homélie. De plus en plus, «selon ses dernières volontés», le défunt ou la défunte ne sera pas exposée; «la famille recevra (plutôt) les condoléances une demi-heure ou une heure avant la cérémonie», au sous-sol ou dans le temple, à l'arrière ou à l'avant de l'église. Pourquoi ne pas lire un beau poème à la place d'une épître de saint Paul? Et ce chant de Ginette Reno que maman aimait tant: pourrait-on le chanter à la place du psaume liturgique? Est-ce nécessaire de passer par l'église: vous n'auriez pas un prêtre qui nous ferait une belle petite cérémonie au salon funéraire ou au columbarium du cimetière?

Autant de questions, et combien d'autres, parsemées d'embûches! Il faut écouter beaucoup, cernement plus objectif!

Quant au thème de la «résurrection de la chair», non seulement il est pertinent dans une homélie de funérailles, mais il est présent dans toute la liturgie des défunts. Seule la résurrection du Christ, modèle et garantie de la nôtre, peut donner un sens chrétien à la vie présente et future. Magnifier un passé, si exemplaire soit-il, n'est que mémoire. Notre présent peut s'en inspirer certes.

Mais notre futur a encore plus besoin d'éclairage. Il comporte tellement d'incertitudes humaines que la vue de la souffrance et la mort font émerger en nous. Le temps cicatrise ordinairement les plaies les plus vives; il n'écarte pas les questions de sens. Quelles sont les réponses que leur apporte la Parole de Dieu, source de ma foi?



Mgr Maurice Couture

Collaboration spéciale

Adressez vos questions à:
Mgr Maurice Couture
925, Chemin Saint-Louis,
case postale 1547,
succ. Terminus
Québec, Qc
G1K 7J6

MÉCHANT Des contrats au Canada

Suite de la B 1

Mais Gemini constitue aussi une aventure internationale d'importance. Elle réunit le Canada, les États-Unis, le Chili, l'Argentine, la Grande-Bretagne et le Brésil, qui se partagent la facture.

Pour le scientifique Roy, c'est une occasion inespérée d'échanger avec des collègues, quelquefois méconnus. Les Brésiliens, fait-il observer, n'ont pas de tradition dans le domaine, «mais ils sont excellents du point de scientifique. Nous leur donnons accès à une plate-forme de recherche. Regardez-les dans 20 ans.»

Gemini, c'est un projet nécessitant 250 millions \$, le plus gros du genre en cours de construction à travers le monde. «Un pays seul ne serait jamais capable de faire ça.»

RESPECT DU BUDGET

Le rôle du professeur à Laval, c'est de s'assurer, avec ses six collègues du comité directeur, que le strict respect du budget coïncide avec l'atteinte des objectifs scientifiques. C'est que l'astro-physique n'échappe pas aux règles régissant l'univers économique du temps.

Or, ce n'est pas hérétique de lancer une telle idée, à l'heure du déficit zéro et des retombées économiques à compter? «C'est vrai que, pour les recherches fondamentales, il n'y a pas de retombées immédiates. Mais nous savons qu'à long terme, cela donne quelque chose.»

Dans ce domaine, le principe, c'est qu'on trouve forcément si on cherche. «Avez-vous remarqué que les imageurs à rayons X dans les aéroports sont de la compagnie Astro Physics Corporation?» interroge M. Roy. Il s'agit d'appareils dérivant de prototypes placés à bord de satellite pour capter des images du Soleil dans le domaine des rayons X.

Sujet trivial pour le commun des mortels, non? «Avec la crise du pétrole, les prises d'otages — et les mesures de sécurité à prendre —, des gens ont indiqué qu'ils pouvaient concevoir un ima-

teur pour scruter les bagages.» Le chercheur québécois a toute une liste de trouvailles qui sont devenues des solutions que le jour où il y a eu problème à surmonter: le laser, la télé, Internet...

Il ne doute pas qu'il en sera de même, un jour, pour Gemini. Mais les retombées ne seront vraisemblablement pas pour le Québec, où la seule retombée tangible, pour l'instant, se limite à sa participation.

Au Canada, des firmes ont, par contre, décroché des contrats. C'est le cas de la construction des coupoles pour abriter les télescopes, confiée à une entreprise de Vancouver.

La participation de Jean-Yves Roy ne se terminera qu'en 2001. D'ici là, le Québécois sera un peu errant: quand nous l'avons rencontré, il s'était rendu, au cours des derniers mois, en Angleterre; il sera bientôt à Edimbourg, en Écosse; il ira à Edmonton, au début de l'été, et se rendra à plusieurs reprises, à Tucson, en Arizona, d'ici la fin de l'automne. Pour tout dire, il aime mieux ne pas tenir le compte de tous ses déplacements.

Gemini accapatera la moitié de son temps d'ici 2001. Le reste, il le partagera entre ses différents projets d'astrophysique — ou astrophysicien, il n'en a cure de la différence —. Il observera «NGC 2363-V1» sur Hubble, à partir d'ordres dictés depuis Laval au complexe scientifique de Baltimore, aux États-Unis. «NGC 2363-V1» est une étoile découverte avec deux collègues, Laurent Drissen et Carmelle Robert. Ou il poursuivra des travaux à l'observatoire

Canada-France-Hawaii. «Quand on travaille au télescope, tout marche automatiquement. Mon plaisir est de sortir de la coupole et de regarder le ciel.»

Parce qu'à la réflexion, il ne fait pas que vivre des étoiles. Il en rêve aussi. Dans les derniers jours de mars, au camp Mercier, vous avez peut-être vu Jean-René Roy, ski de fond au pied, s'éloigner des «sources de lumière» pour observer, avec de simples jumelles, Hale-Bopp. Si c'est le cas, c'était tôt, le matin, vers 4 h, lorsque la luminosité de la comète était à son mieux.



M. Roy vit et rêve d'étoiles.

TECHNO / MÉDIA

L'UNIVERS DE L'ÉLECTRONIQUE

Allez... hop!

Le changeur 50 CD pour l'auto de Pioneer répond à la parole

« Céline... Merci... » « Céline... » et hop! ça se met à jouer. On est encore loin du « Computer! » que lance Scotty dans Star Trek, mais la reconnaissance de la voix gagne de plus en plus de raffinement et commence à s'étendre à des applications de la vie courante. Et il est pour le moins encourageant de voir ces envahissantes machines nous obéir, plus juste au doigt et à l'oeil, mais aussi à la parole.

Ces deux exemples d'ordres que j'ai donnés au début du texte s'appliquent, dans le premier cas, à la programmation d'un disque et, dans l'autre, à son choix dans un lecteur-changeur de 50 CD installé dans le coffre d'une voiture. Après avoir fait leur niche dans les appareils destinés à la maison, les « monstres » commencent en effet à prendre la route. Et ce ne sont sûrement pas ceux qui ont de longs trajets à effectuer qui vont s'en plaindre.

En soi, cette nouveauté de Pioneer est déjà tout un événement. Mais quand on la marie à l'autre « utilitaire » qu'est le Voice Commander, le système de reconnaissance de la parole, on se trouve devant un ensemble vraiment digne de mention. Surtout que cela n'a rien du gadget et que cela fonctionne admirablement bien, comme j'ai pu le constater lors de la démonstration que m'avait organisée Denis Vidal, le représentant de Pioneer à Québec, en collaboration avec le propriétaire de Radio d'Auto de Québec, Alain Thériault.

Le changeur, d'abord: le modèle CDX-P5000 coûte 799\$, ce qui est 100\$ de moins qu'un changeur de six disques des premières générations, il y a huit ans, souligne Alain Thériault. Pioneer préfère parler de « serveur », car il permet la gérance de tous les disques qui y sont stockés. Ça n'est pas un appareil à la taille de guêpe, on s'en doute bien, mais l'espace qu'il occupe dans le coffre n'est quand même pas si grand que ça. Et le nouveau changeur-serveur de 50 disques a hérité des perfectionnements apportés au fil des ans par Pioneer du côté de la stabilité. Sa suspension spéciale empêche le disque de sauter, dans des conditions normales, même dans une Jeep... dit Alain Thériault qui précise que si un lecteur CD est affecté par les chocs, c'est qu'il est mal installé.

L'approvisionnement du gros Pioneer se fait par un compartiment spécial, ressemblant au lecteur CD d'une minichaine. On peut assigner une position précise aux disques et les classer jusque dans 10 catégories. Le changement est plus lent qu'avec un lecteur à six disques, une dizaine de secondes en moyenne. Il monte à 15 quand on utilise la commande vocale.

Celle-ci se fait grâce au module Voice Commander CD-VC50 (299\$). La procédure est des plus simples: après avoir noté les emplacements des titres, l'utilisateur sert d'un micro pour dicter le titre désiré (1,1 seconde) et l'ordinateur lui répond « Votre demande est enregistrée... »



L'autoradio Pioneer Premier KEH-P7400 permet de tirer profit du nouveau changeur 50 disques.



Chantale Martel, gérante chez Radio d'Auto de Québec, tient les divers éléments de la chaîne stéréo à changeur de 50 CD et à contrôle par la voix.

Quand vient le temps de rappeler un titre, il suffit de l'énoncer, dans un petit micro fixé sur le pare-soleil. Le Voice Commander ne reconnaît que la voix de la personne qui a enregistré les titres. Si quelqu'un d'autre veut s'en servir, il doit faire défiler les titres vocaux avec un bouton sur la commande et choisir celui qu'il veut.

Le Voice Commander peut également être utilisé avec les stations de radio en mémoire et permet de basculer entre la réception radio et le CD, ce qui est fort pratique quand on veut écouter un bulletin de nouvelles, par exemple. Il peut au total se souvenir de 83 titres de disques (on peut changer les CD et il va les reconnaître) et jusqu'à 12 stations de radio. Il fonctionne aussi avec les changeurs à 12 disques.

Le tout a été conçu, dit Denis Vidal, dans le but d'éviter le plus possible de distractions à un conducteur. L'appareil est aussi pratique pour les handicapés.

Les titres des disques peuvent également apparaître sur l'afficheur de l'autoradio (le KEH-P7400 est l'un des plus populaires, à 549\$) et les changements peuvent se faire de façon traditionnelle avec les boutons ou avec un télécommande. Pour ceux qui sont satisfaits de leur radio d'origine, il est possible d'avoir un lecteur 12 disques émettant sur une fréquence radio (le CDX-FM1227S, 499\$) et un modulateur FM (CD-P70FM, 229\$) pour pouvoir profiter du Voice Commander.

Consultez le site Internet du SOLEIL qui vous offre un accès interactif aux archives de la chronique de Michel Truchon et trouvez l'information dont vous avez besoin. <http://www.lesoleil.com/informatique/>



Michel Truchon

MTruchon@lesoleil.com

CD-ROM EN STOCK

Des trucs pour entretenir ses arbustes

Le disque « L'entretien des arbustes », le deuxième de la maison Hortipédia présente de nettes améliorations comparativement au premier de cet éditeur, notamment au point de vue convivialité et qualité des textes ou des images.

L'introduction animée donne une idée du contenu du disque qui sera présenté pratiquement comme un cours sur l'entretien des arbustes. On explique d'ailleurs que ce CD peut servir de complément à la formation du Centre collégial de formation à distance.

En entrant dans la première section, une narration précise l'utilisation de la première partie qui, à partir d'une photo aérienne, amène à découvrir les différentes fonctions de l'arbre tant dans les milieux urbains que ruraux.

L'écran se divise en deux parties principales: la fenêtre de visualisation et la bande des menus. La bande de menus présente les différents choix: l'introduction et la découverte des fonctions de l'arbre, la section mieux connaître les arbustes, la taille des arbustes, les protections hivernales et les fiches signalétiques.



Juste en dessous se trouvent les boutons « référence », « recherche » et « sommaire ».

Un point d'interrogation donne accès à la fonction d'aide et le « Q » permet de quitter l'application.

Les trois sections sur la connaissance des arbustes, la taille et la protection sont présentées de la même manière. Il y a d'abord le thème principal qui se développe en sous-catégories. De grosses flèches indiquent le volet qui sera développé, en passant la souris sur la flèche, l'utilisateur voit apparaître le titre du chapitre. Selon la complexité du sujet, il y aura de nouvelles subdivisions. Dans chaque cas, l'utilisateur aura droit à une narration de départ avec son exploration de la section, une exploration qui se fera à travers des textes qui apparaîtront dans une fenêtre distincte et parfois de l'animation. Des images compléteront les informations. Les textes contiennent des mots soulignés. Ce sont des hyperliens vers un lexique assez sommaire.

Dans ces trois sections, l'utilisateur peut accéder à une étude de cas qu'il tentera de résoudre par lui-même ou encore en lisant les explications d'un expert. On accède à l'étude de cas par le bouton correspondant au-dessus de la fenêtre de visualisation. Sur cette même bande se trouve un bouton pour le thème qui ramène au sujet principal.



Yves Thériault

YTherriault@lesoleil.com

pal. Il y a un bouton pour le « quiz » et un autre en forme de bloc-notes pour conserver soit des éléments d'une recherche ou ses notes personnelles. En bas de l'écran apparaissent aussi trois flèches soit pour naviguer dans les pages suivantes et précédentes, soit pour effectuer un retour à une section parcourue précédemment. La flèche ouvre un menu contextuel pour choisir l'un des endroits déjà visités.

Selon les sections, le bouton « sommaire », de la bande des menus à gauche, donnera une liste détaillée du contenu. Il suffit de double-cliquer sur le thème pour s'y rendre. Le bouton « recherche » permet de faire une recherche sur un point précis. L'outil de recherche affichera une liste de documents ou de sections à visiter pour faire le tour de la question.

Le bouton « référence » ouvre un sous-menu qui donne accès au lexique, aux ressources, à la bibliographie, aux crédits de la conception et à la carte des zones de rusticité. Les ressources contiennent une liste d'adresses et de numéros d'organismes en horticulture. La carte des zones de rusticité peut s'agrandir selon le secteur choisi, les explications de la légende sont claires et précises.

La section des fiches signalétiques offre une description de plusieurs arbustes, des photos et quatre boutons pour les explications: la description, la localisation, l'entretien et la protection. Dans cette partie du disque, le calendrier de notes est particulièrement utile. Cependant, pour faire imprimer ses notes, il faut quitter l'application et ouvrir le bloc-notes dans un traitement de texte. Si la fonction d'impression existe, elle n'est pas indiquée clairement.

Dans l'ensemble, le disque est intéressant et convivial même si l'on peut lui reprocher son approche très didactique pour les horticulteurs amateurs qui ont probablement plus le goût de s'occuper de leurs arbres que de revenir sur les bancs d'école. Bien fait pour les débutants, mais la section des fiches signalétiques mériterait d'être plus complète (il n'y a qu'une cinquantaine de fiches) tout en ayant son propre outil de recherche.

DOC hybride MAC/PC. Configuration minimale: MAC 68 020 ou mieux, 8 Mo de mémoire vive, système 7. PC 486 ou mieux, Win 3.1 ou 95, 8 Mo de mémoire vive. Écran 256 couleurs, lecteur double vitesse. Éditeur: Micro-Intel et Hortipédia. Prix suggéré: 75\$. Distributeur: Hortipédia.

Consultez le site Internet du SOLEIL qui vous offre un accès interactif aux archives de la chronique d'Yves Thériault et trouvez l'information dont vous avez besoin. <http://www.lesoleil.com/cdrom>

INTEL TC430HX

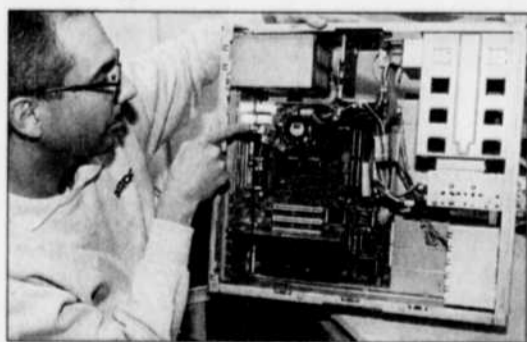
Vent d'air frais

Un boîtier et une carte-mère conçus pour les plus exigeants

Si les ordinateurs ont gagné en puissance et en performances, c'est un peu le fouillis dans les différentes composantes, une source de conflits pour l'installation. Leur environnement n'a guère changé, tous ces éléments dégagant souvent beaucoup de chaleur — qu'il suffise de penser aux processeurs Pentium — se retrouvant logés dans un boîtier pas plus gros que nécessaire. Intel a abordé ce problème en offrant, il y a environ huit mois, une carte-mère et un boîtier conçu selon des normes strictes. La carte TC430HX était au départ réservée à une classe à part à cause de son prix, mais celui-ci vient d'être sensiblement réduit, de sorte que ceux qui se soucient de la santé de leur ordinateur peuvent maintenant se l'offrir.

La carte ATX, explique Bernard Gagnon, de Club DOS, a la particularité de placer le logis du processeur Pentium (peu importe le modèle) dans un coin à part, loin des fentes d'expansion, ce qui permet l'installation de cartes pleine grandeur (c'est notamment le cas de certaines cartes vidéo qui ne peuvent être installées sur une carte-mère standard). Elle est également dotée d'une cache de 512K et d'une carte-son intégrée sur puce (une Yamaha 16 bit); une carte vidéo est également optionnelle.

Tous les connecteurs ont été regroupés, ce qui élimine les fils inutiles et le port SCSI est directement installé sur la carte. Les fentes pour les barrettes de mémoire sont des 72 broches EDO. Intel a également songé à la prochaine étape de branchement, les prises USB (ports séries universels) qui, comme les prises ADB du Macintosh permettront de brancher différents périphériques sans



Le boîtier de l'ATX est le paradis des techniciens.

maux de tête. Tous les branchements classiques s'y retrouvent également. Même le bouton d'alimentation est intégré, de sorte qu'en sortant de Windows, l'ordinateur s'éteint de lui-même.

Le tout est logé dans un boîtier plus grand qu'une tour moyenne, très robuste, qui permet aux composants de respirer, précise Bernard Gagnon. Tout est pensé pour l'aération, même une place pour un second ventilateur, si on utilise l'ordinateur comme serveur ou avec un deuxième processeur. Si on le désire, il n'y a pas une seule vis dans ce boîtier: tout est sur rails et facile à installer et à enlever. Les connecteurs sont tous situés au même endroit, selon les normes Intel et il n'y a pas de « spaghetti » de fils. Un paradis pour les techniciens.

Une carte ATX et son boîtier font grimper le prix d'un ordinateur de 300\$ à 400\$, mais la différence assure une longévité accrue à l'appareil. Il n'y a, à Québec, que cinq ou six marchands accrédités par Intel pour vendre cette carte. M.T.

ENFIN!
ELLE EST ARRIVÉE!
L'antenne numérique canadienne

En Français

29 pouces

La nouvelle antenne numérique canadienne

- Aujourd'hui, la télévision de demain
- Image claire et nette, son de qualité disque compact

PROGRAMMATION INCLUSE POUR 1 AN

- Postes français, SRC, TVA, RDI, Music Plus, Canal famille, Canal D, CBC, TV5
- 30 canaux de musique numérique, option télévision à la carte, guide de la programmation à l'écran

A PARTIR DE

PAYEZ À L'AUTOMNE

799\$

INSTALLATION EN SUS

840, rue Bouvier... tél.: 627-0840
Saint-Jean... tél.: 524-8431
Lévis... tél.: 833-9636

ALMA 662-6432 • BAIE-COMBEAU 296-2319 • BARRABIE 435-5663 • CARLETON 364-3883
CAPDELA-MADRIÈRE 379-4366 • CHICOUTIMI 698-0110 • DONNACONA 295-4535
GRAND-MÈRE 535-5533 • JONQUÈRE 542-8292 • LAURÉNTIEN 728-5243
LA TIÈRE 525-6115 • MONTMAGNY 248-2102 • PLESSISVILLE 362-2456 • ROBERVAL 275-0461
RIVER-DU-LOUP 862-2887 • SHAWINGAN 536-7070 • STE-MARIE-DE-BEULVE 387-7543

La clef de sol

SUR LES ROUTES DE L'INTERNET

La censure, Danny n'y croit pas

En deux minutes, il contourne tout filtre électronique sur Internet et redirige le matériel auquel son client veut avoir accès. Ou bien il peut tout simplement désactiver le programme de protection que les parents ont installé sur l'ordinateur pour empêcher les enfants d'avoir accès à tout matériel, surtout pornographique, qu'ils ne veulent pas qu'ils voient.

Je vous présente, ou plutôt c'est Jon Katz, de HotWired, qui nous fait connaître Danny, ou Librator pour les intimes, un jeune pirate informatique qui s'est payé un ordinateur portatif avec les revenus de son travail d'« expert ». Élève au secondaire, il se vante d'être un guerrier Geek, ces jeunes qui plongent dans les sciences et les nouvelles technologies plutôt que dans les sports. Pour 5\$, il neutralise ou décon-



Yves Bernier

Collaboration spéciale
ybh@riq.qc.ca

necte tout système de blocage de données « interdites », et il fait cela depuis plusieurs années. Et il n'est pas le seul à rendre ce genre de service et à savoir contourner tous ces instruments de censure sur Internet. Inutile de préciser qu'il est contre toute forme de censure sur Internet. De toute façon, affirme-t-il sans trop se tromper, une fois que les parents ont installé un logiciel de contrôle parce qu'ils ont vu une émission de télévision ou lu un article alarmiste dans la presse, c'est très rare qu'ils vérifient de temps en temps si le logiciel fonctionne toujours. « Même s'ils vérifient, la majorité ne sauraient pas où regarder », dit-il. Conscient quand même de la nécessité de protéger les jeunes enfants qui naviguent sur le Net, il a une seule suggestion à faire aux parents : superviser les enfants de la même façon qu'on ne les laisserait pas traverser la rue tout seul.

Selon M^{me} Katz, Librator lui donne l'impression qu'il n'est pas pressé de voir parents et journalistes découvrir par eux-mêmes qu'Internet n'est pas un endroit dangereux, en fait. « Donnez-moi une chance ! Par une très chaude journée ensoleillée de l'été, la plage est 10 fois plus dangereuse que le Net ! » Il ne voit pas ces gens tous

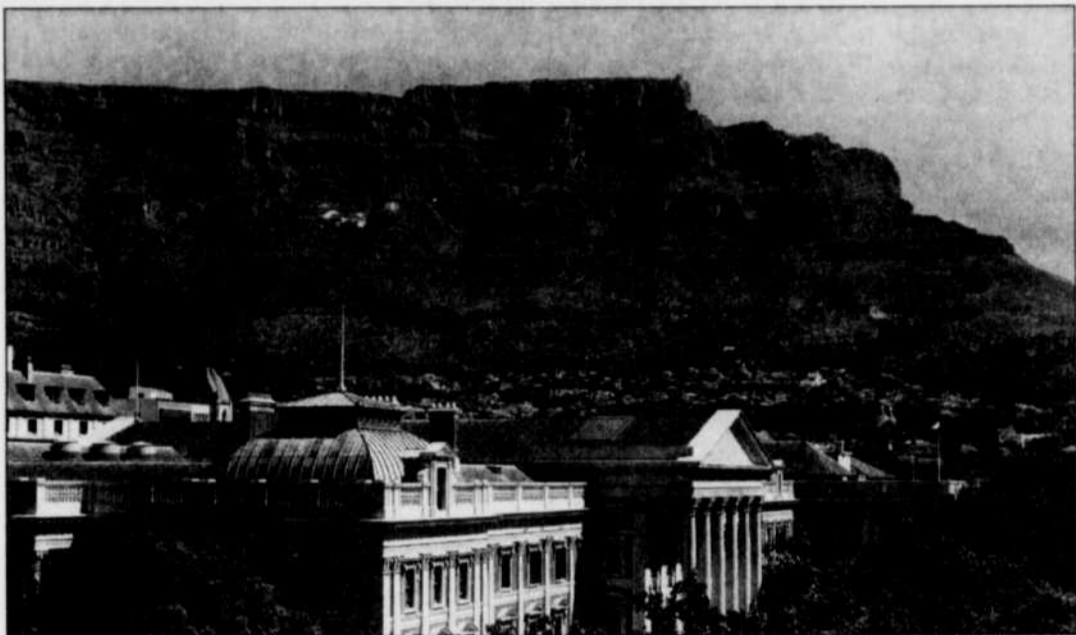
nus sur Internet sortir de l'ordinateur et sauter sur les enfants. Il croit finalement que l'on ne pourra jamais censurer Internet. Mais peu importe, il a bien hâte que sorte la fameuse V-chip que le gouvernement américain veut voir installer sur les téléviseurs pour permettre aux parents de contrôler ce que leurs enfants peuvent regarder. « J'espère que ce sera avant que j'entre au collégial, j'ai vraiment envie d'une motoneige », lance-t-il.

<http://www.netizen.com/net> (9-10 avril)

Le Cap se prépare pour 2004

Comme Québec l'avait fait pour 2002, Le Cap, en Afrique du Sud, s'est installée sur le Web pour mousser sa candidature en vue de l'obtention des Jeux olympiques de 2004. Une présentation, une mise en page à la fois simple, et animée avec juste le bon dosage d'applications multimédia, en font une vitrine agréable à découvrir. Cinq sections principales sont à la disposition des internautes, en plus des prises de vue en temps réel de la ville et ses alentours, comme on l'avait fait à Atlanta. Les webcams renouvellent les images à intervalles, et c'est une drôle de sensation que de se sentir sur place.

Le Comité de candidature de cette ville, qui espère bien devenir la première du continent africain à organiser la plus grande fête sportive au monde, n'hésite pas à décrire sur son site la situation réelle que vit bon nombre de ses citoyens en ces temps difficiles. La pauvreté, le chômage, etc. sont étalés clairement dans la section *Cape Town at a Glance*. Quand on sait que le thème de la candidature de la ville du Cap est « pour le développement du peuple », on comprend mieux



L'édifice du parlement sud-africain au Cap avec, en arrière-plan, la célèbre « Table Mountain ».

que le Comité organisateur fasse tous les efforts pour convaincre la communauté internationale que l'idée des organisateurs est de servir des JO comme tremplin au développement économique et social de la région.

<http://www.ct2004.org.za/>

Tatum a été coté

La première fois que l'on a parlé de Christian Sarailis, c'était pour souligner son sens de la débrouillardise et son esprit fonceur, à 15 ans. Plus d'un an après la création du site Web de La Brûlerie Tatum, de la rue Saint-Jean, voilà qu'il se voit décerner un tapon d'étoiles pour l'originalité de son site, sa présentation bilingue et son dynamisme, par NetGuide. Toutes les sortes de café de la Brûlerie, les caractéristiques de chacune et des commandes en ligne par e-mail aussi bien en gros qu'au détail, font de cette maison bien québécoise un endroit à visiter régulièrement pour les amateurs de café.

<http://www.tatum.qc.ca/index1.htm>

Quelques statistiques

VIRUS PAR « E-MAIL »

Attention ! Plus d'entreprises que jamais ont rapporté l'an dernier avoir été assaillies par des virus informatiques, malgré la saturation des pro-

grammes antivirus. Une enquête de la National Computer Security Association effectuée auprès de 300 moyennes et grandes entreprises mentionne des macro virus transportés par des documents venant de programmes de traitement de textes, de tableurs, etc. Mais le e-mail sur Internet dépasse maintenant les disquettes comme principal véhicule de transmission des virus.

LEFFET DE LA TEMPÊTE

Il y a quelques années, quand une ville ou une région était paralysée par des événements naturels comme une tempête de neige, on pouvait constater que le nombre de téléspectateurs durant ces périodes montait de façon astronomique.

Aujourd'hui, on mesure la même chose sur Internet. Lors de la dernière tempête à Boston, au début d'avril, le site Web [boston.com](http://www.boston.com) a reçu 3 123 787 clics d'internautes

LA PUB SUR INTERNET

Le total estimé des revenus publicitaires sur Internet s'est élevé à 266,9 millions \$US en 1996, et 38% de cet argent dépensé est allé à la publicité de produits informatiques.

Consultez le site Internet du SOLEIL qui vous offre un accès interactif aux archives de la chronique d'Yves Bernier et trouvez l'information dont vous avez besoin.
<http://www.lesoleil.com/internet>

Possible vie organique sur Europa

WASHINGTON (AFP) — De nouvelles images d'Europa, prises par la sonde spatiale Galileo, peuvent indiquer la présence d'une vie organique dans un vaste océan charriant des icebergs sur cette lune de Jupiter, selon les scientifiques de la Nasa.

« C'est le premier océan découvert depuis celui de Balboa (le Pacifique) découvert il y a cinq siècles (1513, par le navigateur espagnol) », a indiqué Richard Terrile lors d'une conférence de presse à Pasadena.

L'océan sur Europa recèle les principaux ingrédients de la vie : eau, chaleur et composants organiques. « Mettez ces ingrédients sur la terre et vous obtenez la vie dans moins d'un milliard d'années », a-t-il ajouté.

Les dernières images montrent des morceaux de glace semblant flotter et des secteurs sans cratères qui intriguent les scientifiques.

Un des membres de l'équipe scientifique Galileo, Michael Carr, a indiqué que ces morceaux de glace étaient « comparables à des icebergs ». « La question est de savoir ce qui crée leur rotation », a-t-il dit.

Selon un autre membre de l'équipe, Ronald Greeley, « la taille et la géométrie » de ces morceaux de glace prouvent qu'Europa a eu, ou a peut-être encore, une très fine couverture de glace couvrant soit de l'eau à l'état liquide soit de la glace fondante.

Les scientifiques s'interrogent également sur l'âge de la surface de l'astre, après avoir observé que certaines zones de cette surface étaient quasi dépourvues de cratères. Ces cratères sont habituellement la trace de comètes ou d'astéroïdes.

Selon un membre de l'équipe scientifique Galileo, Clark Chapman, ces zones seraient vieilles de « quelques millions d'années ou moins », ce qui témoigne, selon lui, de l'« extrême jeunesse » d'Europa.

Michael Carr estime que l'âge de la surface d'Europa serait plus près du milliard d'années.

Les images montrées la semaine dernière avaient été prises lorsque Galileo était passée à quelque 580 km d'Europa le 20 février dernier.

Huit survols d'Europa sont encore prévus durant la mission de Galileo, dont le prochain le 6 novembre. Les premiers avaient révélé la présence de volcans et de geysers de glace, ce qui avait renforcé l'hypothèse d'une éventuelle vie organique sur cette lune.

EN BREF

Un « modem humain »

Le géant informatique américain IBM a présenté à Singapour une technologie dite du « modem humain » qui utilise le corps humain comme conducteur électrique pour transmettre des informations entre deux appareils électroniques. C'est l'une des nombreuses technologies mises au point dans les sept laboratoires d'IBM, qui dépense environ 500 millions \$US chaque année pour la recherche sur des applications électroniques destinées aux produits de consommation, ont déclaré des responsables du groupe. David Yaun, chargé des médias pour le centre de recherche Thomas J. Watson d'IBM, a expliqué que le « modem

humain » utilisait la conductivité naturelle du corps humain pour transmettre des données. « Vous avez du sel dans votre sang. Vous avez de l'eau dans votre corps. L'électricité adore ce type de combinaison », a déclaré M. Yaun (AFP).

Lésion due au trou d'ozone

Pour la première fois, des scientifiques désignent le trou dans la couche d'ozone comme le responsable d'une altération de l'ADN chez une espèce animale : un type de poisson vivant dans les eaux glacées de l'Antarctique. Auparavant, seules des lésions sur de minuscules plantes unicellulaires vivant dans la région avaient été observées. Cette découverte a été réalisée par les biologistes américains Kirk Malloy et

William Detrich, de l'université Northwestern de Boston, avec le concours financier de la Fondation américaine des sciences. Les chercheurs ont mené leurs investigations au large du continent antarctique, qui se trouve grosso modo sur la même longitude que l'extrémité de l'Amérique du Sud. C'est dans cette même région qu'avaient été décelées en 1993 des lésions de l'ADN de phytoplancton marin et d'algues vivant sous la banquise. (AP)

Des Européens en Amérique, il y a 9000 ans

Des ossements découverts aux États-Unis et appartenant à des hommes de type caucasien (type européen) qui vivaient il y a plus de 9000 ans donnent à penser que les premiers Américains n'étaient pas uniquement de race asiatique, selon le *Washington Post*. L'hypothèse selon laquelle des populations de type caucasien ont entrepris des migrations vers l'extrême orient du continent euroasiatique pourrait également expliquer l'apparence européenne de l'ethnie Ainu qui vit au Japon, ont déclaré des anthropologues au quotidien. Selon cette nouvelle théorie, le peuplement de l'Amérique au cours de l'âge glaciaire, lorsque le franchissement du détroit de Bering reliant la Sibérie à l'Alaska était possible, fut un processus complexe, auquel ont participé des populations de type mongol et aussi caucasien. Ces migrations se seraient déroulées en plusieurs vagues s'étalant sur des milliers d'années. Les deux races se sont vraisemblablement mêlées et auraient ainsi donné naissance aux ancêtres des Indiens d'Amérique, ou du moins à certains d'entre eux. (AFP)

LE SAMUEL-HOLLAND réinvente le mieux-vivre

Le Samuel-Holland innove avec une foule de nouveaux services.



Le Samuel-Holland

830, avenue Ernest-Gagnon
Québec (Québec) G1S 3R3
Location: 418.681.4601

NOUVEAU !

Services d'hôtellerie
Salle à manger, abonnements-repas, entretien ménager, buanderie.

NOUVEAU !

Clinique médicale
Infirmière sur place en permanence. Médecin de garde sur appel. Système d'appel d'urgence reliant chaque appartement à la clinique.

ENCORE !

Commodités
à l'intérieur du complexe
Épicerie, banque, nettoyeur, dentiste, salon de coiffure, agence de voyages, boutiques, chapelle, centre sportif, piscine, sauna, bain, tourbillon, stationnement, lave-auto.

ET BIEN SÛR !

Magnifiques studios et appartements
Vastes, modernes, insonorisés, ensoleillés, à 1, 2 ou 3 chambres à coucher.

lignes disponibles

MÉDIOM INTERNET

99c/hre

640-7474

www.mediom.qc.ca

Vision Internet

Accès Internet

99c/heure 25,00\$/mois

Aucun frais d'adhésion
Trousse de départ gratuite

WWW.VisionInternet.Net

656.8001

SANTÉ

THÉRAPIE AUX HORMONES

Le pour et le contre

CHICAGO (AP) — La quasi-totalité des femmes ménopausées vivraient plus longtemps en prenant des hormones : en effet, les avantages qu'elles peuvent en tirer sur le plan cardiaque l'emportent largement sur le petit risque supplémentaire d'avoir un cancer du sein, selon une nouvelle étude, dont les résultats, basés sur l'analyse de précédentes recherches, viennent d'être publiés dans le journal de l'Association médicale américaine.

Beaucoup de femmes prennent des suppléments hormonaux, souvent sous forme de pilules combinant oestrogènes et progestérones, pour atténuer les bouffées de chaleur et autres symptômes de la ménopause.

Selon certaines études, les suppléments hormonaux permettent aux femmes ménopausées de bénéficier d'une protection importante contre les maladies du cœur, les attaques d'apoplexie et la fragilité des os, mais augmentent légèrement le risque de cancer.

« Décider de suivre une thérapie de substitution hormonale reste un choix difficile pour les femmes ménopausées parce qu'elle comporte à la fois des risques et des avantages », ont expliqué les chercheurs.

Pour aider les médecins à conseiller leurs patientes, des chercheurs ont mis au point un questionnaire tout simple qui établit par exemple si une femme fume ou s'il y a eu des précédents de cancers du sein dans sa famille.

« Certaines femmes prolongeraient leur vie de plus de trois ans et d'autres l'écourteraient de quelques mois », estime le responsable des recherches, le Dr Nananda F. Col, du Centre médical de Nouvelle-Angleterre et de l'École de médecine de Tufts University.

Aux États-Unis, le cancer du sein tue environ 43 000 femmes chaque année, contre 233 000 pour des maladies du cœur, la principale cause de mortalité pour les femmes.

PAS POUR TOUT LE MONDE

Le Dr Col souligne que la formule tient seulement compte de l'espérance de vie et pas des questions concernant la qualité de la vie, par exemple le fait de savoir s'il est plus important pour une femme de conserver ses deux seins intacts ou de vivre sous la menace d'une maladie du cœur.

« La plupart des femmes vivraient plus longtemps en suivant une thérapie hormonale, mais cela ne signifie pas que la plupart des femmes devraient suivre une thérapie hormonale, a-t-elle souligné. Il y a des femmes qui souhaiteraient réellement écourter leur vie pour éviter d'avoir certaines maladies. Et nous devons respecter cette décision. »

Quant au Dr Michael Zinaman, chef du service d'endocrinologie au centre médical de l'université Loyola près de Chicago, il a salué cette étude qui met « de la science derrière ce qui est devenu une question délicate ».

« Mourir chez soi »

Pour la Maison Sarrazin, c'est désormais beaucoup plus qu'un slogan

LISE FOURNIER
Le Soleil

■ QUÉBEC — Si, aujourd'hui, on demandait aux Québécois où ils veulent mourir, la majorité répondrait à la maison. Cette attente, la Maison Michel Sarrazin l'avait pressentie bien avant tout le monde en créant, au début des années 80, une oasis de paix dont le leitmotiv « mourir comme chez soi » semble rallier de plus en plus de personnes. Une mentalité somme toute à l'opposé de ce qui se faisait, il y a à peine 30 ans alors qu'on préférait aller mourir dans l'anonymat d'une chambre d'hôpital.

Le Fondateur de la Maison Michel Sarrazin de Sillery, le Dr Louis Dionne, peut être qualifié de visionnaire, lui qui, il y a 12 ans, mettait de l'avant la philosophie des soins palliatifs sans laquelle « mourir chez soi ou comme chez soi » n'aurait eu aucun sens. Ainsi, grâce à ces soins dont le but n'est pas de guérir mais de soulager les symptômes d'une maladie incurable, nous avons appris à apprivoiser la mort, affirment ceux et celles qui, quotidiennement, dans l'atmosphère feutrée de la grande maison du Chemin Saint-Louis, accompagnent une quinzaine de malades en phase terminale dans le dernier droit de leur vie.

L'esprit d'équipe et d'intervention qui anime le personnel et les bénévoles de Michel Sarrazin est perceptible et on le dit contagieux. C'est sans doute pourquoi ils ont été amenés à transposer cette expertise centrée sur l'humain à l'extérieur de l'institution, étant donné l'augmentation croissante des demandes d'admission. Car l'expérience de Michel Sarrazin, qui est d'aider les personnes à mourir le plus respectueusement et le plus sereinement possible est



Les infirmières de liaison de Michel Sarrazin, Gaétane Plourde et Suzanne Lavoie, se sentent privilégiées de pouvoir accompagner des malades dans la dernière étape de leur vie.

assez simple, explique l'infirmière Gaétane Plourde, dont l'engagement à Michel Sarrazin s'apparente fort à du missionariat.

« Notre rôle, explique-t-elle, consiste à faire en sorte que les malades qui décident de mourir chez eux reçoivent le même soin et la même attention qu'à Michel Sarrazin. Une façon de faire dont l'objectif est d'assu-

rer le confort du malade en tout temps et de soutenir la famille pour ne pas qu'elle s'épuise dans cette période où le malade a besoin de l'amour des siens.

Dans cette optique, les infirmières de liaison de Michel Sarrazin tiennent à dire un gros merci à leurs collègues des CLSC qui permettent à plus de 80 pa-

tients ayant fait choix de mourir à la maison d'être soutenus médicalement et socialement. « C'est sûr que sans l'apport des CLSC, bien des malades auraient dû être acheminés dans des hôpitaux. Une situation que, pour notre part, nous tentons d'éviter par tous les moyens », soulignait l'infirmière Suzanne Lavoie, elle aussi attachée à la Maison Michel Sarrazin. Pour avoir accompagné un frère mourant, Suzanne se

sent privilégiée d'exercer ce type de soins qu'elle trouve valorisants. Et Gaétane d'ajouter : vivre une expérience en soins palliatifs, c'est quelque chose de très précieux car, avec ces personnes, tu ne peux pas inventer, l'essentiel prime.

L'une et l'autre affirment toutefois qu'il est quasi impossible d'accompagner un patient spirituellement, socialement ou autrement si ce dernier n'est pas soulagé de ses symptômes. Des souffrances que la médecine moderne, heureusement, a le pouvoir d'apaiser et qu'à Michel Sarrazin, on s'est appliqué à développer pour le plus grand bien-être des patients.

Toujours dans l'optique de favoriser le maintien à domicile, la maison Michel Sarrazin offrira bientôt un centre de jour qui sera localisé au rez-de-chaussée de la résidence du Chemin Saint-Louis. L'objectif d'un tel centre de jour, explique le Dr Louis Dionne, vise, entre autres, à donner un répit aux familles et à stabiliser, au besoin, la médication d'un patient. Par ailleurs, il existe déjà un service de consultations 24 heures sur 24, sept jours par semaine pour répondre aux besoins des CLSC. Par exemple, infirmières et médecins peuvent appeler en tout temps pour savoir quoi faire devant tel type de douleur.

Mais, pour le Dr Louis Dionne, il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine. Selon lui, la création d'un programme régional de soins palliatifs serait un atout pour la région de Québec qui se démarque déjà. Et notre institution pourrait très bien s'inscrire comme unité intensive de soins palliatifs dispensant de la formation, conclut-il.

Plus de 80 patients ont fait le choix de vivre leurs derniers jours à domicile

LES SYSTÈMES RELATIONNELS Conférence



Dr COLETTE PORTELANCE
Psychothérapeute et auteure

Pour être aimé, nous répétons inconsciemment des processus appris lors de l'enfance. Colette Portelance nous aidera à découvrir les systèmes qui caractérisent nos relations amoureuses, amicales, familiales et même professionnelles.

Mercredi 23 avril 19h30
1669, chemin St-Louis, Sillery
Membres: 12\$ Non-membres: 15\$
Stationnement gratuit

SAINT-JULIEN
Réservation et renseignements
418.687.0245

DIVORCE?
Iris Québec
MÉDIATION!
Trouvez des solutions équitables.
Évitez les dérapages.
Consultez nos médiateurs accrédités.

Centre de médiation IRIS QUÉBEC
2750, ch. Ste-Foy, #263 (Plaza Laval)
Ste-Foy (Québec) Tél.: 418-658-7473

Résidence de prestige pour aîné(e)s!



Bien vivre, chez soi, en toute sécurité

• Surveillance 24 heures
• Soins de santé 24 heures

- Chapelle et aumônier résidant
- Salon de coiffure
- Navette pour sorties de groupe
- Salle à dîner (service aux tables)
- Aménagements récréatifs: salle de billard, salle de jeux, terrains de pétanque et de jeu de galets, salle d'exercices
- Animation à tous les jours
- Salons communautaires (12)
- Maintenance 7 jours
- Entretien ménager
- Dépanneur
- Bibliothèque
- Comptoir bancaire

La Roseraie
de Sainte-Foy

825, Arthur-Rousseau,
Sainte-Foy
(à côté de l'Hôpital Laval)
651-4807

Nous offrons aussi les courts séjours pour essai ou convalescence.

Grandir en santé ?



Pour stimuler le développement moteur de votre enfant, traiter des problèmes de posture, des séquelles de fracture, ou des atteintes neurologiques, il est important de consulter un physiothérapeute. Doté d'une solide formation universitaire, il possède toutes les connaissances et les compétences pour traiter votre enfant et lui éviter des complications futures. Une intervention pertinente fera toute la différence et permettra d'apporter les solutions adaptées à ses besoins. Avec un physiothérapeute, votre enfant est entre bonnes mains.

Votre PHYSIO
La réponse à bien des maux

pht
Ordre des physiothérapeutes du Québec
Tél. (514) 941-2770
Sans frais: 1-800-361-2001

Les aînés ont des besoins alimentaires particuliers

Au fil des années, le corps change. Les besoins alimentaires aussi. Les personnes âgées ont souvent moins d'appétit, leur système digestif absorbe moins bien, mais elles ont à peu près les mêmes besoins en terme de vitamines et minéraux que les personnes d'âge moyen. Ce qui laisse sous-entendre un risque plus élevé de malnutrition chez ces personnes. Il faut donc rester attentif à l'alimentation des aînés, et s'assurer que ce qu'ils mangent répond à leurs besoins. Quelques biscuits et une tasse de thé peuvent suffire comme collation, mais on est loin d'un véritable repas! Pour plusieurs, hélas, cela peut représenter un exemple de souper assez fréquemment consommé.



Josiane Cyr
nutritionniste

Collaboration spéciale

et la solitude peuvent également affecter certaines personnes qui ressentent moins le désir de cuisiner pour eux-mêmes et de manger. Pourtant manger, même seul, peut s'avérer une partie de plaisir. Chaque personne est importante et mérite bien certains égards! Des mets simples, colorés, qui, en cuisant, emplissent l'air ambiant de leur arôme sont autant de stimulants pour l'appétit. On peut s'offrir de temps en temps le plaisir d'une sortie chez des amis, chez la parenté ou encore au restaurant. Rappelez-vous que bien manger peut comprendre de petites gâteries de temps en temps!

Ce que vous vouliez savoir

Q : Le cocktail de jus est-il bon pour une personne diabétique?

R : Quand il est question de breuvage, les appellations comme « cocktail », « boisson » ou « punch » doivent attirer votre attention. Ces noms évoquent habituellement un produit avec sucre ajouté. La meilleure façon de s'en assurer est de vérifier sur la liste des ingrédients si on y a mis du sucre (ou tout autre produit dont le nom est synonyme de sucre, comme glucose, fructose, maltose, dextrose, etc.). Les personnes diabétiques doivent donc demeurer prudentes, et valider auprès de leur diététiste les quantités qu'elles peuvent consommer sans perturber leur taux de sucre sanguin. Recherchez plutôt les jus purs, sans sucre ajouté et consommez-les aussi avec modération, puisqu'ils contiennent tout de même des sucres naturels.

Vous pouvez envoyer vos questions à l'adresse suivante:
Chronique diététique,
Journal LE SOLEIL,
925 Chemin Saint-Louis, c.p. 1547,
Succ. Terminus, Québec, Qué.
G1K 7J6



Les scientifiques recommandent toutefois de considérer ces premiers résultats de leurs recherches avec prudence.

Tomates, oranges, pâtes et soja seraient efficaces contre le cancer

DANIEL HANEY
Associated Press

■ SAN DIEGO — Depuis plusieurs années, les experts recommandent de manger fruits et légumes pour réduire les risques de cancer. Mais quels fruits et quels légumes?

De nouvelles études laissent penser que ce sont surtout les tomates, les oranges, le soja et les pâtes qui sont les plus efficaces contre cette maladie. Les chercheurs tentent depuis plusieurs années de déterminer les effets anticancéreux des aliments, tâche particulièrement longue et difficile. Plusieurs travaux ont été présentés récemment à la conférence de l'Association américaine pour la recherche sur le cancer, à San Diego.

Les tomates apparaissent particulièrement prometteuses. Lan dernier, des chercheurs de Harvard ont établi que des hommes qui consommaient au moins dix plats à base de tomate chaque semaine étaient 45% moins susceptibles de contracter un cancer de la prostate. Une explication de ce phénomène serait que les tomates sont la source principale dans l'alimentation d'un élément nutritif, baptisé lycopène.

Cette substance serait également source de bienfaits pour les fumeurs, selon une étude de l'université de Columbia (New York). Une équipe dirigée par le Dr Jean Ford a examiné la concentration de plusieurs vitamines et d'autres agents nutritifs dans le sang de 204 personnes, dont la

moitié souffraient d'un cancer du poumon : elle a découvert que le taux de lycopène était sensiblement plus bas chez les malades.

Les fumeurs qui présentent une faible concentration de lycopène courent jusqu'à trois fois plus de risques de contracter un cancer que les autres, soulignent les chercheurs. Toutefois, ces résultats doivent être considérés avec prudence, le taux de lycopène pouvant être une conséquence, et non une cause, de la maladie.

D'autres études mettent en avant les bienfaits de plusieurs aliments contre le cancer. Les oranges ont ainsi été mises à l'honneur par une équipe dirigée par le Dr Njla Guthrie, de l'université de Western Ontario (Canada), qui a découvert que le jus de ce fruit protégeait des souris de laboratoire contre le cancer. Les chercheurs ont isolé un type de limonoïde — substance à l'origine de la saveur amère des agrumes — baptisé nomiline, qui s'est révélé un puissant anticancérigène lors de tests en éprouvette.

D'autres recherches s'orientent sur les effets, supposés bénéfiques, du soja. Le Dr Jin-Rong Zhou, du Centre médical Beth Israel-Deaconess de Boston, a ainsi administré un concentré de soja à des souris souffrant d'un cancer de la vessie. Il a constaté que les tumeurs des animaux présentaient un volume en moyenne un tiers inférieur à la normale.

Enfin, le Dr Giovanna Caderni, de l'université de Florence (Italie), s'est penchée sur les vertus des pâtes, que d'aucuns considèrent comme une explication possible de la faible incidence du cancer du côlon dans les pays méditerranéens. Comparant les effets du sucre et des pâtes chez le rat, elle a découvert que les rongeurs qui mangeaient des pâtes présentaient un risque moindre de contracter des polypes précancéreux.

On tente depuis longtemps de déterminer les effets anticancérigènes des aliments

LA QUESTION DE LA SEMAINE

Q : Quelle est la différence entre un médicament générique et un médicament de marque déposée?

Q : La réponse à cette question est publiée dans une brochure qui s'intitule « Vos médicaments pour l'épilepsie » et qui a été distribuée en mars pour souligner le mois de l'épilepsie.

Les médicaments de marque déposée sont ceux qui sont mis au point par des compagnies pharmaceutiques après d'importantes recherches. Ce sont ceux qui apparaissent d'abord sur le marché et l'on utilise habituellement leur nom commercial pour désigner ce médicament.

La compagnie qui met au point un nouveau produit obtient un brevet exclusif pour le fabriquer et le distribuer pendant un certain nombre

d'années. D'autres compagnies peuvent, à l'expiration du brevet, en proposer des versions génériques, à des prix plus bas.

Les médicaments génériques contiennent le même ingrédient actif que les produits de marque déposée, mais leurs couleurs et les excipients (les substances non actives, tels les éléments inertes, les liants et les colorants qui donnent sa forme au comprimé ou à la capsule et qui aident à en masquer le goût désagréable) peuvent différer.

Que vous utilisiez un médicament de marque déposée ou générique, il importe d'apprendre à le reconnaître par sa couleur, sa forme, sa grosseur et ses signes distinctifs. La prudence est nécessaire car la

Posologie identique mais activité différente

posologie peut varier entre le médicament de marque déposée et l'équivalent générique, même si les deux ont le même ingrédient actif. Quand bien même le nombre de milligrammes du médicament consommé est identique, la quantité d'ingrédient actif absorbée par l'organisme peut varier.

C'est pourquoi il importe de toujours consulter son médecin ou son pharmacien avant d'opter pour un produit générique ou pour toute autre forme d'un produit de marque déposée.

Si vous êtes préoccupé par une question médicale bien précise, nous nous chargeons de trouver la réponse.

Écrivez-nous donc à :

La question de la semaine,

Journal LE SOLEIL,

925, chemin Saint-Louis, c.p. 1547

Succ. Terminus Québec, Québec,

G1K 7J6

EN BREF

« Potentiel clinique » Efficacité confirmée

Un vaccin contre le cancer mis au point par manipulation génétique a permis d'activer avec succès le système immunitaire de patients atteints de cancer avancé du rein, selon les résultats d'une étude parue récemment dans le journal *Cancer Research*. Ces résultats, obtenus au terme des premiers essais cliniques de ce type à être conduits sur l'homme, « montrent que le vaccin présente un potentiel clinique », selon l'auteur de l'étude, le Dr Fray Marchall, du centre d'oncologie et d'urologie de l'université John Hopkins, à Baltimore (Maryland). « Le but de cette étude était de déterminer si un vaccin pouvait provoquer une réponse immunitaire et être administré en toute sécurité, et nous avons montré que ce pouvait être le cas », s'est félicité le chercheur. Le cancer du rein tue près de 10 000 personnes chaque année aux États-Unis. (AFP)

L'efficacité de l'antiviral epivir, ou lamivudine (3TC), antiviral déjà utilisé pour le traitement des malades du sida, a été confirmée par l'administration américaine chargée du contrôle des produits alimentaires et pharmaceutiques (la Food and Drug Administration — FDA). L'epivir avait été approuvé en 1995 par la FDA à la suite d'études prouvant son efficacité pour réduire la charge virale dans le sang. À la suite de tests plus poussés, notamment dans le cadre de l'étude internationale CAESAR (Canada, Australie, Europe, Afrique du Sud), cet antiviral a montré qu'il permettait de ralentir la progression de l'infection ou de prolonger la vie du patient, a-t-elle indiqué. L'epivir peut notamment être utilisé en combinaison avec l'antiviral retrovir (zidovudine ou AZT) pour traiter les séropositifs ou les malades du sida. (AFP)



les alternatives santé

ACUPUNCTURE

ACUPUNCTURE-MÉDITATION:

Pour la santé de l'âme, du cœur et du corps. Jeanine Dion inf., acupuncteur, thérapeute psycho-corporelle. Acupuncture sur rendez-vous. Les méditations: la dynamique le samedi, 8h30-9h30; la kundalini le dimanche, 16h-17h. 845, René-Lévesque. 686-6010.

ARCHITECTURE ÉCOLOGIQUE

ARCHITECTURE ÉCOLOGIQUE:

Souci écologique pour le bien-être des gens et de l'environnement dans la réalisation de l'habitation saine à haut rendement énergétique. Consultations à domicile. David Leslie, architecte. Tél.: (418) 648-8168.

BALNÉOTHÉRAPIE

AUBERGE LE FLORÈS:

Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnels. Forfaits Gâtérie, 139 \$/2 pers. (souper - coucher - déjeuner). Forfait détente, 148 \$/jour/pers. occ. double, massothérapie et balnéothérapie. Réservation: (819) 538-9340, 1-800-538-9340.

DENTISTERIE

DENTISTERIE HOLISTIQUE:

Traitement dentaire sans mercure. Dr Benoît Tanguay, 1091, chemin Saint-Louis, bureau 102, Sillery (Québec). Tél.: 681-3366.

DENTISTERIE SANS MERCURE:

Dr François Lévesque, 30, Grande Allée Ouest, Québec, M.L.: 525-6200.

TAO DE LA SANTÉ

Dr NICOLE TREMBLAY:

Psychologue, acupuncteur, hypnothérapeute, professeure certifiée du International Healing TAO Center de Maître Montak Chia. Services intégrés de thérapie, de traitements et d'enseignement pour vous aider à retrouver votre équilibre physique, mental et spirituel. 418-688-1711.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquer avec le Service du télémarketing au: 686-3377-78 ou sans frais au: 1-800-318-3378.

NOUVELLE-FRANCE: LA GRANDE AVENTURE (6)

Louis Hébert

esclave et seigneur

Parmi tous les monuments que compte Québec, il en est un devant lequel tous les Québécois et tous les Canadiens devraient aller s'incliner au moins une fois dans leur vie. C'est celui de Louis Hébert, premier habitant enraciné de la Nouvelle-France. Sculpté par Alfred Laliberté, il fut érigé, en 1918, pour marquer le 300^e anniversaire de l'arrivée de la famille Hébert. Le monument se trouve dans le parc Montmorency, du côté de la rue des Remparts. Louis Hébert est le tronc et la sève. Nous sommes tous ses descendants.

Tant de mauvaise foi, Louis Hébert ne peut y croire. Un peu plus et il pleurerait devant l'équipage du Saint-Étienne qui s'apprête à quitter le port de Honfleur à destination de Québec, en Nouvelle-France.

Ce 6 mars 1617 le poursuivra toute sa vie. Il vient d'apprendre que la Compagnie de Canada ne respectera pas ses engagements. Il doit annoncer la nouvelle catastrophique à sa femme Marie Rollet, à ses deux filles Anne et Guillemette, à son fils Guillaume et à son beau-frère, Claude Rollet, qui partent avec lui.

C'est fou! Le nouveau contrat que lui présente, cynique, le représentant de la compagnie réduit de moitié son salaire et les concessions de terres. Pire encore, il stipule que les membres de sa famille seront au service de la compagnie sans rémunération.

Autrement dit, à quelques heures du grand départ, on lui demande de s'engager comme esclave, lui l'apothicaire et fils d'apothicaire prospère, lui qui rêve de la liberté et des grands espaces du Nouveau Monde, lui à qui on a promis un fief et une haute fonction à Québec.

Pour aller au bout de son rêve, Louis Hébert a vendu sa maison et son jardin luxuriant de Paris. Il ne peut plus reculer. Pris au piège, il signe le document odieux et part avec sa famille.

C'est ainsi que ces messieurs de Rouen, de La Rochelle et de Saint-Malo, détenteurs du monopole du commerce de la fourrure en Nouvelle-France, recrutèrent les premiers colons.

Quelques mois plus tôt, Louis Hébert avait retrouvé avec plaisir Samuel de Champlain à Paris. Il avait connu le fondateur de Québec en Acadie. Les deux hommes s'appréciaient mutuellement.

Champlain est à Paris, durant l'hiver 1616-1617, en quête d'appuis pour sa colonie de Québec. Hébert est séduit. Il y croit lui aussi aux chances de la Nouvelle-France dans la vallée du Saint-Laurent.

Champlain lui a obtenu un contrat de 200 couronnes par an pour devenir l'apothicaire, c'est-à-dire le médecin, de Québec. En plus, la compagnie s'engageait à fournir le gîte et la nourriture, à lui et à sa famille, pendant la période de défrichage des terres du fief. Un contrat alléchant. La déconvenue de Honfleur est d'autant plus cruelle.

LES ANNÉES DE MISÈRE

Louis Hébert et les siens arrivent à Québec en juin, après une traversée de trois mois. C'est la première famille de colons. Ils sont accueillis avec chaleur par les récollets et par le petit groupe de résidents itinérants. Les commis et les représentants de la compagnie, eux, leur cherchent déjà des poux. Ils voient d'un mauvais oeil tout nouvel arrivant dont le but premier n'est pas la traite des fourrures.

Pendant une dizaine d'années, les Hébert travailleront comme des bêtes, en butte aux vexations des compagnies de commerce qui se battent entre elles pour le contrôle de tous les trafics. Louis Hébert les aura à l'usure.

Dès l'année suivante, à l'été 1618, Champlain revient à Québec et rend visite à son ami Hébert. Il est épaté. En cachette des petits dictateurs locaux, l'apothicaire a trouvé le temps de se faire un jardin extraordinaire. Il a le pouce vert, c'est peu dire. Il cultive la terre pour nourrir sa famille et la jeune colonie, et pour ses propres plantes médicinales.

« Les jardins de l'Abitation, écrit Champlain, sont chargés de toutes sortes d'herbes, comme choux, raves, laitues, pourpier, oseille, persil et autres herbes, citrouilles, concombres, melons, pois, fèves et autres légumes. » Il a même semé du blé sur des terres qu'il a défrichées et labourées, la nuit souvent, sans aucun instrument aratoire.

Dans le premier contrat signé, il était convenu que le colon pouvait vendre ses produits aux prix pratiqués dans la métropole. Une fois sur place, c'est la compagnie qui mène le jeu. Elle paye à vil prix les précieux légumes frais.

Le récollet Sagard et Champlain écrivent tous deux que les restrictions imposées illégalement par la compagnie à l'activité d'Hébert et à l'écoulement de ses produits « l'empêcheront de jouir du fruit de son labeur ».

LES BONNES ANNÉES

En 1620, Champlain revient de France pétant d'énergie et de projets. Pour la première fois, il est vraiment le « boss » à Québec. Son mandat lui donne pleine autorité sur la colonie. Louis Hébert pourra enfin avoir les coutées franches, relativement. La compagnie de commerce tire encore les ficelles à partir de la métropole.

Le fondateur lui confie l'administration de la justice en le nommant procureur du roi. À ce titre, il signe une sorte de cahier de doléances adressé au roi en 1621.

Il y a encore des frictions avec la famille De Caen qui vient d'obtenir le monopole du commerce. En guise d'exemple,

Hébert emprunte 100 écus au coureur des bois Étienne Brûlé. Ce dernier, son ami, ne demande aucun intérêt. Guillaume De Caen, qui n'a jamais pu sentir le colon, rachète la créance et exige un taux d'intérêt usuraire de 25%.

Jusqu'à la fin, l'esclave devenu propriétaire devra souffrir les tracasseries des détenteurs du monopole.

Mais Louis Hébert est dorénavant au-dessus de ces mesquineries.

En février 1623, c'est le grand jour pour notre homme. C'est la réalisation de son rêve. Il pourra enfin être son propre seigneur. Il reçoit par donation et à perpétuité le fief du Sault-au-Matelot. Ce fief noble comprend les terrains qu'occupent aujourd'hui la basilique, le séminaire ainsi que les rues Hébert et Couillard.

Trois ans plus tard, le vice-roi lui accorde en outre le fief Saint-Joseph (Lespinay), une concession d'une lieue située sur les bords de la rivière Saint-Charles.

Toutes ces terres, Louis Hébert les a déjà défrichées, cultivées et plantées malgré l'opposition de la compagnie. Des bovins broutent l'herbe des pâturages; des champs de céréales couvrent les terres hautes; un verger donne de juteuses pommes de Normandie.

Justice lui est rendue. Il était temps. Au début de l'hiver, Louis Hébert fait une mauvaise chute sur la glace. Il en meurt le 25 janvier 1627. Il est âgé de 52 ans.

La petite colonie lui fait des funérailles émues. Il était respecté et aimé autant par les Indiens que par les colons. Avec le frère Pacifique Duplessis, il est le premier à reposer dans le caveau de la chapelle des récollets nouvellement construite.

UNE DESCENDANCE MULTIPLE

Louis Hébert multiplie les premières, selon l'expression de Jacques Lacoursière. Il est le premier habitant de Québec à demeurer et le premier colon canadien à tirer sa subsistance lui-même du sol. Sa fille Anne épouse, en 1617, Étienne Jonquet; c'est le premier mariage à être célébré à Québec. Il est le premier seigneur de la Nouvelle-France.

Ajoutons, à ces titres peu banaux, qu'il avait été le premier colon français à vivre quelque temps en Acadie. Il a donc été le premier Canadien à planter solidement ses racines.

Quand des corsaires anglais, les frères Kirke, prennent Québec en 1629, et que la plupart des Français retournent en France en catastrophe, sa famille décidera de demeurer à Québec en attendant des jours meilleurs. Bon sang ne peut mentir, comme dit le vieil adage.

Louis Hébert n'a pas laissé de descendants directs portant son nom. Son fils Guillaume aura un fils mais il mourra sous la torture aux mains des Iroquois, à l'île d'Orléans, sans laisser d'enfant.

Pourtant sa descendance indirecte est fertile comme ses jardins. Sa fille Marie-Guillemette se marie avec Guillaume Couillard, le 26 août 1621. Ils auront 10 enfants. Guillemette Hébert Couillard meurt à l'Hôtel-Dieu à l'âge de 78 ans. Elle laisse plus de 250 descendants.

Quant à Marie Rollet, elle se fait remarquablement discrète. Elle se remarie avec Guillaume Hubou deux ans après la mort du premier colon. C'est elle qui, après consultation avec Champlain, prend la décision de demeurer à Québec avec sa famille durant les trois ans d'occupation anglaise. Après le retour des Français en 1632, sa maison devient le foyer des jeunes Indiennes confiées aux jésuites pour leur éducation, dit l'histoire officielle.

Le monument Champlain, dans le parc Montmorency, nous montre Louis Hébert tenant une gerbe de blé dans une main et une faucille dans l'autre. Sur une partie du socle, Marie Rollet serre dans ses bras ses trois enfants. Sur l'autre, le gendre, Guillaume Couillard, s'appuie fièrement sur une charrue. La première charrue sera importée en Nouvelle-France un an après la mort du premier colon.

(Sources: Le Dictionnaire biographique du Canada; « Histoire populaire du Québec », de Jacques Lacoursière; Le Boreal Express).

(La semaine prochaine: Profession: coureur des bois)



Il est le tronc et la sève. Nous sommes tous ses descendants.



Louis-Guy Lemieux

Pendant une dizaine d'années, les Hébert travailleront comme des bêtes, en butte aux vexations des compagnies de commerce

L'apothicaire cultive la terre pour nourrir sa famille et la jeune colonie

VOTRE AGENDA DU 20

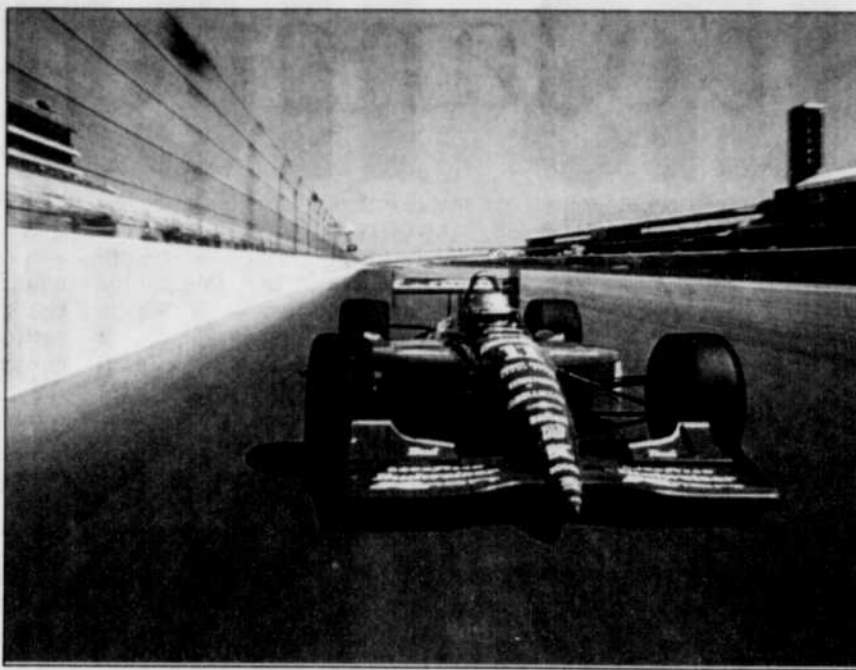
ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À: Christine Bellemare, LE SOLEIL, C.P. 1547, succ. terminus, 925, chemin Saint-Louis, Québec, G1K 7J6

CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique de l'œuvre: (1) chef-d'œuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre; (7) minable.

Les cotes sont fournies par l'Office des communications sociales, elles peuvent être différentes de celles des critiques du SOLEIL.

CINÉPLEX CHAREST (529-9745). Meurtre au 1600 (1) 13h05, 16h, 19h, 21h20 (13 ans). Quand l'amour renaît (5) 13h20 (G). L'amour est un pouvoir sacré (2) (v.f. de Breaking the Waves) 15h40, 18h40, 21h40 (13 ans).



Super Speedway: une incursion dans le monde de la formule Indy. Des séquences de courses époustouflantes! Tous les jours, au cinéma Imax.

THÉÂTRE

FUSION THÉÂTRE NEUF. Festival de théâtre, du 17 au 26 avril (sauf le 21), à 20h. Le 20 avril: La Troupe Raconte moi une histoire. «Un point noir dans le cercle bleu»...

DANSE

CELÉBRITÉ: FEU SACRÉ. Spectacle de Dans'Action et École de danse Lina Verreault. Jazz, jazz acrobatique, funky, Rap, gymnastique.

SPECTACLES ET VARIÉTÉS

JEANNE LA PUCELLE. Drame musical. Int. René Simard et Judith Bérard. Capilote de Québec. Rés. 694-4444.

ARTS VISUELS

QUÉBEC ATELIERS OUVERTS 97. Cet événement biennal se tient les 20, 26, 27 avril, de 12h à 18h, dans 26 lieux différents dans plusieurs quartiers de la C.U.M.

POUR LES JEUNES

L'HEURE DU CONTE pour les 3 ans et plus. Demain, de 10h à 11h et de 13h30 à 14h30. Inscription: 839-0012.

MÉTÉO

QUÉBEC AUJOURD'HUI Maximum aujourd'hui: 9, Minimum la nuit: 0, Ciel variable. Vents du NO de 15 à 30 KM/H.

PRÉVISIONS RÉGIONALES



ALMANACH QUOTIDIEN

Maximum hier: 4, Minimum hier: 0, Neige (jusqu'à 13h00 hier): 8 cm. Includes moon phase and sunrise information.

MUSIQUE

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX. de Johan de Meij. Avec l'Ensemble vent et percussion de Québec et l'Orchestre d'harmonie de l'École de musique de l'Université Laval.

VERNISSAGE

DENIS LA PORTE. peintre. À 14h, à la Galerie Les Peintres québécois, 615, Grande-Allée. L'exposition se poursuit jusqu'au 4 mai.

IMAX-LE THÉÂTRE

SUPER SPEEDWAY. Tous les jours 10h, 12h, 14h, 16h. Tarifs: adultes \$5, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: \$3, 4 à 11 ans: \$2.

CONFÉRENCES

LES GRANDS VOYAGEURS avec Jean Sabourin. «La Yougoslavie sous Tito». À 19h30, au centre d'art La chapelle.

RÉUNIONS

ÉMOTIFS ANONYMES. À 14h: Groupe Simplicité, au 1860, 25e Rue, Québec.

ÉTATS DES ROUTES

Table with 11 columns: Réseau Câblé, 17h00, 17h30, 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30, 21h00, 21h30, 22h00, 22h30, 23h00, 23h30, 00h00.

ÉTATS DES ROUTES

Table with 11 columns: Réseau Câblé, 17h00, 17h30, 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30, 21h00, 21h30, 22h00, 22h30, 23h00, 23h30, 00h00.

ÉTATS DES ROUTES

Table with 11 columns: Réseau Câblé, 17h00, 17h30, 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30, 21h00, 21h30, 22h00, 22h30, 23h00, 23h30, 00h00.

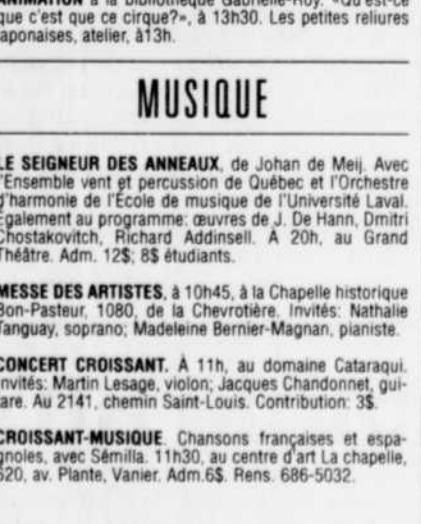
ÉTATS DES ROUTES

Table with 11 columns: Réseau Câblé, 17h00, 17h30, 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30, 21h00, 21h30, 22h00, 22h30, 23h00, 23h30, 00h00.

MÉTÉO

QUÉBEC AUJOURD'HUI Maximum aujourd'hui: 9, Minimum la nuit: 0, Ciel variable. Vents du NO de 15 à 30 KM/H.

PRÉVISIONS RÉGIONALES



ALMANACH QUOTIDIEN

Maximum hier: 4, Minimum hier: 0, Neige (jusqu'à 13h00 hier): 8 cm. Includes moon phase and sunrise information.

ÉTATS DES ROUTES

Table with 11 columns: Réseau Câblé, 17h00, 17h30, 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30, 21h00, 21h30, 22h00, 22h30, 23h00, 23h30, 00h00.

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

PARTIE DE SUCRE À LIMOULOU, sur la 3e Avenue. Musique, animation. 12h à 17h. 3\$ tire à volonté.

JARDIN ZOOLOGIQUE, av. de la Faune, Charlebourg. Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Tarifs: 5\$, 14 ans et plus: 4\$, 13 ans et plus: 3\$.

PÊCHE À LA TRUITE À L'ÎLE D'ORLÉANS. À l'intérieur (abri chauffé) ou à l'extérieur: équipements, appâts, éviscération, etc. Ouvert tous les jours de 9h30 à 17h30.

LOISIRS

AQUARIUM DU QUÉBEC, 1675, av. des Hôtels, Sainte-Foy. Tous les jours de 9h à 17h. Repas des phoques à 10h15 et 15h15.

MUSÉE LE CŒUR DE POMME pour découvrir les multiples facettes de ce fruit. Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 16h30.

MUSÉE DE L'ABELLE, 8862, boul. Sainte-Anne, Château-Richer. Tous les jours de 9h à 18h.

SITE CULTUREL AUTOCHTONE. Pour prendre contact avec les valeurs et la philosophie autochtone.

DIVERS

ASSOCIATION DE MONOCYCLE DE QUÉBEC. Spectacle annuel: plus de 40 athlètes de 7 à 65 ans.

CAFÉ LITTÉRAIRE. Thème: la nationalisation de l'extrême droite. À 11h, au Café des arts, 1000, rue Saint-Jean.

SUPER SALON DU COLLECTIONNEUR (cartes sportives, épinglettes, timbres, monnaies, b.d., cartes postales).

ECKANKAR. Office spirituel tous les dimanches à 11h, au 915, boul. René-Lévesque, local 211.

TRENTE ANS D'ESPACE TEMPS. Projection d'un film relatant le parcours de 30 ans de créations de Christin et Mézières.

LANCEMENT DU ROMAN «L'ULTIME RECOURS» de Diane Gagnon Béchard.

MAISON BERNARD. Le rituel du thé. Tous les jours en après-midi ou en soirée.

MÉDITATION KUNDALINI. De 16h à 17h. Au 845, boul. René-Lévesque, app. 309.

CHÂTEAU FRONTENAC. Visites guidées (50 min) par un personnage de la fin du 19e siècle.

TOURNOI DE BABY-FOOT en double sur les tables de soccer Bonzini.

MARCHÉ AUX PUCES à la salle paroissiale de Pont-Rouge, de 9h à 18h.

États de langue

S'il y a un point qui nous chatouille, nous les Québécois, c'est bien la langue. Prenez Georges Dor, l'homme de *La Manic et des Moineau chez les Pinson*. Le petit livre qu'il a pondu l'automne dernier sur le parler *meneu meneu* des gens d'ici n'arrête de faire jaser. Même que les universitaires l'invitent à leur table, comme on a pu le constater au colloque Éducation-Culture qui s'est tenu récemment au Musée de la civilisation. *Anna braillé ène shot*, (c'est le titre de ce pamphlet édité par Jacques Lanctôt), a servi à nourrir les débats organisés par le Conseil supérieur de l'éducation et l'Institut national de la recherche scientifique. Ce n'est pas rien.

Pour en rajouter, voilà qu'un essai vient de paraître sous la direction d'une linguiste de l'université Laval, Marty Laforest, qui est spécialisée dans l'analyse de discours oral. *États d'âme, états de langue*, publié chez Nuit blanche, est une réponse aux opinions du chansonnier. C'est un ouvrage écrit en collaboration. Neuf signatures valent mieux qu'une. Ça renforce le propos. Mais il y a plus. On découvre à la lecture un

grand ménage des valeurs, presque un renversement. À bas les préjugés! Les pointilleux, les tâtillons, tous ceux qui nous énervent avec le bon parler — j'ai connu une femme qui allait *sercler* son jardin —, eh bien! ces gens, vous les trouverez tout autant sur le plancher des vaches qu'au sommet des tours. Peut-être même plus souvent. Mais ça reste à prouver. Vous pourriez donc dire le contraire et avoir raison.

L'intérêt d'*États d'âme, états de langue*, précisément, c'est d'éviter de juger sans preuve, soit le contraire de ce qu'a fait Georges Dor avec son *meneu meneu*, qu'il assimile au jocal. Mais ça ne signifie pas qu'on aboutit à une plate neutralité. En témoigne ce cri du cœur de Marty Laforest: « Ce qui me fait non pas pleurer (sous-entendu comme l'auteur-compositeur) mais rager, pour ma part, c'est l'image négative que les Québécois ont de leurs mots ».

Pour commencer, elle distingue entre le français écrit et celui qu'on parle. « Nul ne parle comme il écrit », c'est une évidence, même pas Denise Bombardier. Et est-ce moins bien de dire « à sma à rire » qu'« è smé à rire »? Poser la question, c'est y répondre.



Anne-Marie Voisard

AMVoisard@lesoleil.com

Au lieu d'employer l'expression « niveaux de langue », ce qui implique une hiérarchie, le livre opte pour « variétés ». Des études ont démontré que ce n'est pas parce qu'on utilise *chu* au lieu de *je suis*, qu'on est niais ou incapables de se promener à l'aise dans les nuances et l'abstraction. Toutes des idées préconçues. Le parallèle avec les jeans est intéressant. Les marques sociales sont partout. La langue n'y échappe pas. Et comme chacun sait, c'est du côté du pouvoir, qui va de pair, d'habitude, avec l'argent, qu'on situe le bon parler. Cette perception demeure jusqu'à ce que le regard se tourne vers la France. Les Québécois dans leur ensemble s'évaluent alors de façon négative, parce que l'accent, la syntaxe, les mots, tout est mieux, n'est-ce pas? à l'échelle de l'Hexagone.

L'essai de Marty Laforest décortique tout ça, pour conclure finalement que notre parlure est loin d'être si pauvre qu'on le prétend. La langue est en constante évolution (on ne parle pas comme nos grands-parents), mais elle n'évolue pas partout de la même façon et au même rythme.

Le vocabulaire est ce qui bouge le plus. D'où les mots et expressions qui vont et viennent au gré des modes. De ce temps-ci, par exemple,

plusieurs se croient obligés de mettre les pendules à l'heure. Même chose pour les emprunts aux langues étrangères, surtout l'anglais qui nous fait tant peur. Permettez-moi, ici, une parenthèse. J'ai découvert cette semaine un livre (encore un) dans lequel on butine à la manière des fans d'Internet. Il s'agit de *L'aventure des mots français venus d'ailleurs* (Robert Laffont). L'auteure, Henriette Walter, est linguiste elle aussi. Elle nous apprend que sentimental vient de l'anglais, que week-end n'est pas vraiment un synonyme de fin de semaine. Il désigne exactement la période de repos ou de loisir, à l'intérieur de la fin semaine.

Les teen-agers, dont parlaient nos mères, n'ont plus leur place au lexique; on leur préfère les ados. Cette fois, c'est donc le français qui l'emporte. À sauter comme ça d'une page à l'autre, il y en a pour des heures et des heures à s'amuser.

Enfin, il n'est sans doute pas inutile de se rappeler que la langue est d'abord un moyen de communiquer. Il arrive parfois que même les linguistes entre eux aient de la difficulté à le faire. Ce n'est donc aujourd'hui qu'on va clore le sujet.

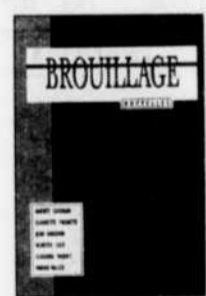


Pour l'amour des mots

Des mordus de la littérature réinventent l'écriture

ANNE-MARIE VOISARD
Le Soleil

■ QUÉBEC — Ils sont plus de 25, en majorité des étudiants en littérature de l'université Laval, mais pas tous. S'est jointe Olivette Luce, qui travaille depuis 20 ans dans un bureau d'ingénieurs, et quelques autres qui partagent la même passion: les mots. Voilà qu'ils viennent tout juste de publier.



Deux recueils de leurs textes, *Brouillage* et *Traits versés* furent lancés aux éditions « Noir de Seiche », en même temps que sortait *L'écrit primal*, la revue qui est issue du Cercle d'écriture de l'université Laval. C'est beaucoup de noms en une seule phrase. Pour qu'on puisse s'y retrouver, Hélène Ratté-McClish, rédactrice en chef de la revue, s'est chargée d'organiser une rencontre autour d'un café.

Elle est venue avec Olivette Luce et Dominic Garneau, lequel occupe un emploi de chercheur pour le Dictionnaire mondial des arbres. Vous avez bien lu. C'est un ouvrage savant dirigé par un professeur émérite en foresterie, Miroslav Grandtner. Tout ça se passe en anglais, à l'université Laval.

Avant ce contrat, Dominic, qui est originaire d'Alma, a terminé une maîtrise en création littéraire. Son mémoire est un roman, accompagné d'une analyse. Il a bon espoir de le publier. À son C.V., il a ajouté un certificat en enseignement collégial, en français. La langue, il l'adore.

LE PARI D'ÉCRIRE

« Deux heures. De l'après-midi? Du matin? Je ne le sais. Je suis tout entier absorbé par la plume, ou plutôt par ce clavier dont les touches s'enfoncent au gré de mes tremblements nerveux aux doigts. Oui, j'ai fait le pari. Le pari d'écrire... »

C'est là-dessus que s'ouvre *Traits versés*, dont il signe la préface. Le recueil contient pas loin de 40 nouvelles et un poème, de sept auteurs différents, dont ceux de Dominic et d'Hélène Ratté-McClish. Au hasard des textes, et plus j'avance, j'ai bien vu que la folie devenait un thème récurrent.

Dans *Agonisante*, Dominic parle d'« hébéphrénie ». Je suis allée voir dans le dictionnaire. Il s'agit d'une forme sévère de schizophrénie chez les adolescents. Hélène évolue dans les mêmes eaux. « Ma raison me quittait, s'émiettait », dit le narrateur de

Chapitre relatif à l'époque de Saint-Rémy. Au fait, pourquoi ce titre? Mais à cause de Van Gogh, explique Hélène. C'est à Saint-Rémy qu'il s'est coupé l'oreille. Fallait le savoir.

Dans sa nouvelle, le personnage, qui entend des bruits, utilise lui aussi un moyen radical pour y mettre fin. Point de chute: « Il ne me reste plus qu'à assassiner mon imagination ». Dans un autre texte, *Mère Diogène*, la folie se présente sous forme de bouteilles que la narratrice prend pour des enfants, « ces petits orphelins aux corps rebondis, à la fois cassants et spongieux ».

Nous en causons. Elle dit que l'histoire vient de Gilles Kègle, l'infirmier des pauvres. Un petit détail, une note discordante, glanés ici et là, c'est ça que veut dire Hélène quand elle parle de « saisir l'instant de lucidité et l'enfermer dans cette pénitence de l'imagination et de l'esprit que constitue (sic) les mots de papier ». Ah! qu'ils se compliquent la vie, parfois, les étudiants.

C'est vrai, vous ne le saviez pas encore, Hélène termine le bac en littérature cette année, après un DEC en sciences pures au collège Garneau. Pour l'an prochain, ça reste à voir. Une chose est certaine, cette expérience de l'édition — « un collectif sur tous les points —, elle aimerait bien la répéter. Dominic aussi, pour qui c'est « un premier pas ».

Et Olivette, qui signe des textes dans *Brouillage*, après en avoir conçu la couverture avec un copain. Entre autres, elle nous présente *Albertine*, une espèce de Maud qui retourne en moto sur les lieux de son enfance, Pabos.

LE FEU SACRÉ

« J'écris tout le temps. La nuit, j'ai un magnétophone sur mon oreiller. Le lendemain, j'écoute. Je réécrits. N'est-ce pas ça, le feu sacré? » Pour moi, il faut que tout soit excessif », dit-elle. Dominic, en d'autres mots, soutient la même chose. « Ce qui sort un peu des cadres, c'est ce qui permet de créer. Si tu te tiens dans l'ordinaire, le résultat est trivial ». Le temps passe et vous vous demandez toujours d'où vient le nom « Noir de Seiche ». C'est à cause du mollusque et de son jet d'encre.

Le premier titre, *Fragments de plumes*, fut lancé l'an dernier. Le tirage de départ — 200 exemplaires — fut vite éculé. On l'a réédité. Et on a eu envie de continuer. Tout ça à compte d'auteur. Oui,



LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

chacun paie selon le nombre de pages qu'il occupe dans le livre. Des commanditaires, pour ce qui est de *Brouillage*, aident à réduire les coûts.

L'écrit primal qui en est à sa 19^e parution, après 11 ans d'existence, jouit d'une situation plus avantageuse. Cette revue s'autofinance.

Création du Cercle d'écriture de l'université Laval, elle permet aux membres de faire leurs premières armes, côté édition, et au public de les découvrir.

Toutes ces publications se trouvent en librairie.

De bas en haut: Hélène Ratté-McClish, Olivette Luce et Dominic Garneau.

LES BEST-SELLERS

FICTION

1. **Quittes et doubles, scènes de réciprocité**, Lise Bissonnette, Boréal (5)*
2. **Une vie de chien**, Peter Mayle, Nils (1)
3. **Le scaphandre et le papillon**, J. Dominique Bauby, Robert Laffont (3)
4. **Maïna**, Dominique Demers, Québec-Amérique (4)
5. **La peau du tambour**, A. Perez-Reverte, Seuil (1)
6. **Le troisième jumeau**, Ken Follet, Robert Laffont (1)
7. **Le liseur**, B. Schlink, Gallimard (13)
8. **Quarante-quatre minutes...**, Michel Tremblay, Leméac/Actes Sud (9)
4. **L'idéaliste**, John Grisham, Robert Laffont (6)
8. **L'homme flambé**, Michael Ondaatje, Seuil (Points) (6)
9. **Lettres à Nelson Aigren**, Simone de Beauvoir, Gallimard (1)
10. **Le monde sur le flanc de la truie**, Robert Lalonde, Boréal (4)

OUVRAGES GÉNÉRAUX

1. **Petite philosophie à l'usage des non-philosophes**, A. Jacquart, Québec-Livres (6)
2. **Le syndrome de Pinocchio**, André Pratte, Boréal (5)
3. **Le voleur dans la maison vide**, Jean-François Revel, Plon (3)
4. **L'intelligence émotionnelle**, Daniel Goleman, Laffont (6)
5. **La fin du travail**, Jeremy Rifkin, Boréal (6)

La compilation de cette liste est réalisée grâce à la participation des librairies Garneau, Vaugouais, Laliberté, Pantoute, Générale Française, Blais (Rimouski). * Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de semaines de parution de l'œuvre parmi les best-sellers.

Le diable au corps

MARIE-JOSÉE BLAIS
Collaboration spéciale

Le Syndrome Münchhausen, vous connaissez? Non! Et bien, pour faire une histoire courte, ce syndrome prend vie lorsqu'une personne se martyrise physiquement pour simuler une maladie afin d'attirer l'attention. Mais il existe une variante encore plus affreuse de ce mal: le Syndrome de Münchhausen relayé qui consiste à transférer ces services corporels à un enfant.

Jonathan Kellerman, spécialiste de la psychologie infantile, fait de cette pratique atterrante le sujet de son roman *La Valse du diable*. Avec un bagage de dix années d'expérience en milieu médical, il élabore une intrigue pour le moins bouleversante dans laquelle son personnage fétiche, Alex Delaware, reprend la vedette.

Cassie Jones, fillette de 21 mois est, depuis sa naissance, une cliente as-

sidue de l'urgence du Western Pediatrics Medical Center de Los Angeles. Maladies respiratoires, problèmes intestinaux et épilepsie ne sont qu'une partie du lot qui l'afflige. Étrangement, malgré une panoplie d'examen et de tests, les spécialistes ne parviennent pas à déceler la cause de problème. Son médecin traitant, Stephanie Eves, désespérée, fait appel à un vieux confrère, le psychologue Alex Delaware.

Celui-ci en vient à suspecter le Syndrome de Münchhausen dont l'appellation est associée au baron du même nom, « le plus célèbre fabulateur de l'Histoire ». Cependant, il s'agit d'une affaire délicate, puisque la petite Cassie est la fille de Charles Jones, le directeur de l'hôpital. Delaware demande alors l'aide de son fidèle ami, le détective Milo Sturgis pour lui donner un coup de main. L'investigation de ce dernier conduit le psy vers une autre piste: la mort d'un médecin, Lawrence Ashmore, as-

sassiné dans le stationnement de l'Institution de santé. Ces événements arrivent au moment même où l'administration fait des compressions importantes à l'hôpital, regroupement qu'on accuse, dans le milieu, de manoeuvres intrigantes.

À première vue, les malheurs semblent indépendants les uns des autres. Mais est-ce vraiment le cas? Quoi qu'il en soit, au fil du texte, le lecteur comprendra que l'unique préoccupation est de stopper la musique pour que la valse démoniaque de la petite Cassie prenne fin. Je ne trouve que de bons mots au sujet de cette histoire troublante, déconcertante qui nous montre du même coup une facette importante de la réalité présente, celle des compressions en milieu hospitalier.

LA VALSE DU DIABLE, Jonathan Kellerman, Plon, 1996, 388 p., 34,95 \$.

LE ROCK

CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON
 lundi au vendredi **MATINÉES À 5.00\$**
 sam. dim. jours fériés **MATINÉES À 6.50\$**
 sur toutes représentations avant 18h00

LE LAURENTIEN
 Des Gradins et La Bourgeois 622-1077

PLACE CHAREST
 Du Pont et Boulevard Charest 529-9745
 MATINÉES ET MARDIS: 2.99\$
 ADULTES EN SOIRÉE: 5.99\$
 ENFANTS/ÂGE D'OR/ÉTUDIANTS (17 et moins): 3.49\$

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

QUAND ON NE PEUT PLUS RESPIRER **ON NE PEUT PLUS CRIER**

ANACONDA
 VERSION FRANÇAISE
 www.sony.com
 CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

HARRISON FORD BRAD PITT
LA RAGE AU COEUR
 V.I. DE THE DEVILS OWN
 www.sony.com
 CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

BETTE MIDLER · DENNIS FARINA
"MERVEILLEUX."
 "★★★★★"
 Daniel Roux, LE JOURNAL DE MONTRÉAL

Quand L'Amour Renaît
 VERSION FRANÇAISE DE THAT OLD FEELING
 www.thatoldfeeling.com

À L'AFFICHE! **CINÉPLEX ODÉON LE LAURENTIEN** **EN VERSION FRANÇAISE**
 CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

"VRAIMENT DRÔLE."
 peter howell, TORONTO STAR

JIM CARREY
MENTEUR MENTEUR
 VERSION FRANÇAISE DE LIAR LIAR
 www.universalpictures.com

VERSION FRANÇAISE
 CINÉPLEX ODÉON LE LAURENTIEN
 CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST
 LES PROMENADES DE LÉVIS CINÉMA LIDO
 CINÉMA ST-GEORGES ST-GEORGES DE BEAUCE
 CINÉMA LIDO RIMOUSKI
 CINÉMA LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCE

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
À L'AFFICHE! **FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE**

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL



Le dernier CD de The New Bomb Turks étonne. L'utilisation du piano et des cuivres donne une saveur toute spéciale à leur musique «New Punk».

THE NEW BOMB TURKS

Musique insolite

MICHEL BILODEAU
 Collaboration spéciale

■ À l'heure du punk trois accords, The New Bomb Turks, qui se produira à l'Arlequin, ce soir, a fait son petit bonhomme de chemin en alliant punk et rock'n'roll. Le résultat? Un rock qui doit plus à Iggy Pop and The Stooges qu'à Green Day.

«Les années 50 rencontrent les années 90 par l'entremise des années 70. Le rock'n'roll, c'est ma vie. J'adore Elvis, Little Richard, Jerry Lee Lewis...», lance le guitariste Jim Weber en entrevue.

Pendant que le punk et le grunge s'apprétaient à submerger le continent au début de la présente décennie, quatre collectionneurs invétérés de disques (...et aussi musiciens) suit assez rapidement à l'Université de l'Ohio et se découvrent une passion commune pour le rock'n'roll en particulier et le punk en général et ils mettent sur pied The New Bomb Turks.

Dans le temps de le dire, Eric Davidson (chant), Jim Weber (guitare) Bill Andt (batterie) et Matt Reber (basse) se produisent sur scène, composent et enregistrent une série de «singles» qui suscitent un intérêt certain.

Cela attire l'attention d'une petite maison indépendante, qui leur propose la réalisation d'un premier CD, *Destroy Oh Boy*. Un second, *Information Highway Revisited*, suit assez rapidement et la réputation du groupe débordé aussitôt de leur État natal. L'alliage de punk et de rock'n'roll de The New Bomb Turks n'est pas sans rappeler cer-

tains groupes mythiques du début des années 70, comme Iggy and The Stooges ou The Flamin' Groovies.

«Ça peut paraître un peu... disons... un peu cliché de dire cela, mais notre plaisir, c'est de perpétuer le rock en l'adaptant aux années 90. Il faut ramener le rock à la base, à l'excitation des débuts. Il y aura toujours une place pour le rock'n'roll», explique Jim Weber.

Surprenant d'entendre cette profession de foi rock'n'rollienne de la part d'un membre d'une des formations que plusieurs considèrent comme un chef de file de la nouvelle vague punk. Un titre confirmé d'ailleurs, lorsque le groupe fut recruté par la fameuse maison californienne Epitaph (Green Day, Offspring).

Leur penchant rock'n'roll a notamment incité les quatre compères à ajouter du piano et des cuivres sur certaines pièces de leur plus récent CD, *Scared Straight!*!! Véritable hérésie pour les puristes punk! Tout simplement inconcevable!

«C'est vrai qu'on a eu des commentaires pas toujours positifs, répond le musicien. Il y en a qui ne peuvent pas comprendre cela parce qu'ils n'ont pas le recul nécessaire. Nous avons fait pas mal d'essais pour ce disque. C'est la première fois qu'on peut prendre un peu plus de temps», de lancer Weber dans un éclat de rire.

«Nos autres disques ont été enregistrés en un ou deux jours! On a expérimenté et on va faire la même chose pour notre prochain CD qu'on enregistrera en Suède cet été. Pour *Scared Straight*, on a expérimenté, mais on n'a pas tout retenu. Comme, par exemple, des pièces acoustiques qui ne cadraient pas. J'imagine les réactions, si on avait placé une de ces pièces sur le CD», conclut-il.

LE PALMARÈS

FRANCOPHONE

1. **Le dôme** Jean Leloup (3)
2. **Murmures d'histoires** Claire Pelletier (1)
3. **Cap enragé** Zachary Richard (2)
4. **Les grandes chansons** Charles Dumont (4)
5. **Live au divan vert** Daniel Lavoie (-)

ANGLOPHONE

1. **Nine Lives** Aerosmith (5)
2. **Pop U2** (1)
3. **Creature** Moist (2)
4. **Spice Spice Girls** (4)
5. **Secrets** Toni Braxton (-)

Ce palmarès reflète la position des disques compacts et cassettes les plus vendus chez Archambault Vieux-Québec, rue St-Jean, à Québec et Musique Archambault de Place Ste-Foy, à Sainte-Foy.
 *Le chiffre entre parenthèses indique la position occupée à la parution précédente.

*Félix est comme un chêne,
 il a semé toute sa vie la beauté.
 Félix aimait les artistes et pour eux,
 il a prêté son nom à une fondation.*

*La Fondation Félix-Leclerc
 donne un coup de pouce
 à jeunes de la relève
 pour qu'ils réalisent
 à leur tour leurs rêves:
 nous transmettre cette beauté
 qui leur appartient.
 Les artistes embellissent le temps.
 Merci Félix.*

La Fondation sollicite votre appui pour venir en aide à la réalisation de différents projets tels que :

Le Prix Félix-Leclerc remis dans le cadre des Francofolies de La Rochelle et de Montréal à un artiste de la relève.

La création du musée Félix-Leclerc.

La création d'un fonds franco-québécois au sein de la Fondation Félix-Leclerc destiné à appuyer le développement de la carrière de jeunes artistes français et québécois de la relève.

Production de spectacles et de conférences sur le sujet de la poésie écrite, parée et chantée.

Un reçu de charité pour fins d'impôts sera émis sur demande.

LA FONDATION FÉLIX-LECLERC
 C.P. 2697, Terminus Québec, G1K 8H3
 Téléphone : (418) 990-0414

Permis numéro 073554-22

BILLETTS DISPONIBLES!
EN SPECTACLE
 2 HEURES DE GRANDS SUCCÈS

THE WHO

Roger Daltrey · Pete Townshend · John Entwistle

Lundi 28 Juillet - 19h30
Centre Molson - Montréal

Billets en vente chez Admission ou en composant le 1 800-361-4595.

beat DRY

DKD ! UNIVERSAL

CENTRE MOLSON

LES CINÉMAS **5.99 En matinée**
FAMOUS PLAYERS \$5 SAMEDI ET DIMANCHE
 REPRÉSENTATIONS AVANT 18H00

GALERIES DE LA CAPITALE 12
 5401 boul. des Galeries 628-2455

MURDER AT 1600 v.o.a. (13+) 13h25, 15h50, 19h25, 21h50
 JERRY MAGUIRE v.f. (G) 12h50, 15h40, 19h, 21h40
 LIAR LIAR v.o.a. (G) 13h, 15h, 17h, 19h10, 21h15
 SECRETS ET MENSONGES (G) 12h55, 15h50, 18h45, 21h45
 ANACONDA v.f. (13+) 12h55, 14h55, 17h, 19h20, 21h35
 ANACONDA v.o.a. (13+) 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h25
 LE SAINT (G) 13h, 15h30, 18h40, 21h10, 19h, 19h30, 21h30, 22h
 THE SAINT v.o.a. (G) 13h15, 15h55, 19h15, 21h45
 FRISSON (16+) 18h55, 21h20

LES CHATS NE DANSENT PAS (G) 13h10, 14h55, 16h40
 DE JUNGLE EN JUNGLE (G) 13h30, 15h55, 19h35
 DOUBLE TEAM v.o.a. (13+) 21h55
 GROSSE POINTE BLANC v.o.a. (13+) 13h40, 16h, 18h50, 21h25

STE-FOY 3 2500 boul. Laurier 656-0592

MEURTRE AU 1600 (13+) 19h, 21h25, sam. dim. 13h50, 16h15, 19h, 21h25
 LA RAGE AU COEUR (13+) 19h10, 21h35, sam. dim. 14h, 16h35, 19h10, 21h35
 ANACONDA v.f. (13+) 19h30, 21h45, sam. dim. 13h30, 15h30, 17h30, 19h30, 21h45

DIMANCHE MAGAZINE
ARTS SPECTACLES

Céline «rides again»

■ MONTRÉAL (PC) — Trois nouveaux trophées, une quinzaine de spectacles d'ici juillet, deux disques en préparation : Céline Dion est incapable de rester en place, ou presque. Elle se dit toujours en forme, mais elle va accueillir avec joie les deux mois de vacances qui l'attendent.

Après les spectacles du 5 et 6 mai et les supplémentaires des 11 et 12 mai au Centre Molson, à Montréal, la superstar et son gérant, René Angelil, s'offriront un premier mois de vacances.

Entre les 12 et 26 juin, Céline reprendra le micro pour donner huit spectacles « exceptionnels » dans des stades

en Europe. Les billets pour plusieurs spectacles de cette tournée outre-mer sont déjà tous vendus, a indiqué son gérant et mari, en précisant que sa protégée allait chanter devant des foules de 50 000 et même 70 000 personnes.

Après l'Europe, un autre mois de vacances attend le couple Dion-Angelil,

juste avant le début de l'enregistrement d'un album en anglais au mois d'août. En décembre, c'est avec Jean-Jacques Goldman que Céline endiguera de nouveau, en français cette fois. La prochaine série de spectacles n'aura pas lieu avant l'automne 1998.

« Je n'ai jamais eu autant de vacances et je suis bien contente », a lancé Céline alors qu'elle participait, hier, à une conférence de presse téléphonique avec des journalistes québécois.

« Je pense que ça va nous apporter beaucoup de repos et ça va être ben le fun pour René et moi », a-t-elle ajouté,

en avouant qu'elle traversait parfois des périodes de grande fatigue causée par ses nombreux déplacements.

Mercredi soir, Céline remportait trois trophées au World Music Awards, à Monaco, dont un qui la sacrait meilleure interprète pop et un autre qui était attribué à l'artiste ayant vendu le plus d'albums dans le monde, toutes catégories confondues.

Commence-t-elle à être à court de défis ? « La façon dont je vois le défi, c'est tous les jours de ma vie. (...) Je veux plaire à mon mari et en plus, je veux être la meilleure de moi-même (...), c'est

un défi que je m'impose chaque jour, que je sois sur scène, que je sois en train de faire un voyage ou que je sois dans une soirée de gala. »

La star assure toutefois que ces récents prix, comme tous les autres récoltés au cours de sa carrière, ne lui ont jamais fait perdre de vue l'essentiel, soit l'importance de ne pas laisser la gloire étouffer la passion. « Le jour où on commence à se sentir en compétition avec les autres chanteurs, justement, le danger qui nous guette, c'est de perdre le goût et l'amour de chanter », a-t-elle souligné.

DIVERTISSEMENTS



Testez votre esprit de déduction

But du jeu : à l'aide des indices et de la grille de jeu, trouvez dans quel ordre doivent être placés chaque chiffre et chaque lettre et découvrez la solution DEDUCTO

RÈGLES DU JEU

- Chaque indice contient une combinaison de chiffres et/ou de lettres.
- Chaque élément d'un indice doit être placé dans une des cinq cases de sa rangée.
- Les éléments d'un indice doivent être placés dans des colonnes voisines.
- Il ne peut y avoir qu'un seul chiffre et qu'une seule lettre par colonne.
- Vous devez déduire la position des chiffres et des lettres qui ne se retrouvent dans aucun indice.

FAÇON DE JOUER

- Puisque le chiffre 1 est déjà placé, commencez par l'indice qui contient le 1 (exemple C-1) et placez l'autre élément de la combinaison dans une colonne voisine à celle du 1.
- Continuez en vous servant des indices qui contiennent un chiffre ou une lettre que vous avez déjà placé dans la grille (exemple 4-C).
- Pour faciliter le jeu, après avoir placé un chiffre ou une lettre, éliminez d'un « X » les autres cases de la rangée et de la colonne (exemple des cases ombragées) où il est maintenant impossible de placer un autre élément.
- Attention! DEDUCTO n'est pas un jeu de hasard. Avant de placer un élément dans une des cases de sa rangée, soyez certain qu'il n'existe aucune autre possibilité.

Exemple d'un jeu solutionné

Jeu #1677

| GRILLE DE JEU | | | | |
|---------------|---|---|---|---|
| 1 | X | X | X | X |
| 2 | X | 2 | X | X |
| 3 | X | X | X | 3 |
| 4 | X | X | 4 | X |
| 5 | X | X | X | 5 |
| A | A | X | X | X |
| B | X | X | B | X |
| C | X | C | X | X |
| D | X | X | D | X |
| E | X | X | X | E |
| SOLUTION | | | | |
| 1 | 2 | 4 | 5 | 3 |
| A | C | B | D | E |

INDICES

- 4-D
- 2-B
- 3-5
- C-1
- 4-C
- 5-E
- 5-B
- D-3

Indices

Il n'y a pas d'ordre dans la combinaison d'un indice C-1 = 1-C

Deduction

Puisqu'aucun indice ne contient la lettre A, on doit trouver sa position par déduction à l'aide des autres indices

Solution

La solution ne contient qu'un seul chiffre et qu'une seule lettre par colonne

Indications

Rangées
Le C est dans la rangée des C
Le 1 est dans la rangée des 1

Colonnes voisines
La lettre C et le chiffre 1 sont dans des colonnes voisines

Chiffres
Lettres

À vous de jouer !

Jeu #1677

| GRILLE DE JEU | | | | |
|---------------|---|---|---|---|
| 1 | X | X | X | X |
| 2 | X | | | |
| 3 | X | | | |
| 4 | X | | | |
| 5 | X | | | |
| A | | | | |
| B | | | | |
| C | | | | |
| D | | | | |
| E | | | | |
| F | | | | |
| G | | | | |
| H | | | | |
| SOLUTION | | | | |
| 1 | | | | |

INDICES

- 2-4
- D-3
- 4-5
- B-2
- 5-3
- E-1
- 2-A
- A-D

Jeu #1678

| GRILLE DE JEU | | | | | | | | | | | |
|---------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| 2 | X | | | | | | | | | | |
| 3 | X | | | | | | | | | | |
| 4 | X | | | | | | | | | | |
| 5 | X | | | | | | | | | | |
| 6 | X | | | | | | | | | | |
| 7 | X | | | | | | | | | | |
| 8 | X | | | | | | | | | | |
| A | | | | | | | | | | | |
| B | | | | | | | | | | | |
| C | | | | | | | | | | | |
| D | | | | | | | | | | | |
| E | | | | | | | | | | | |
| F | | | | | | | | | | | |
| G | | | | | | | | | | | |
| H | | | | | | | | | | | |
| SOLUTION | | | | | | | | | | | |
| 1 | | | | | | | | | | | |

INDICES

- 2-6
- 5-E
- G-5
- H-D
- H-3
- F-G
- A-B
- B-D
- C-1
- A-F
- H-4
- 2-3

Informations/commentaires: (418) 650-4966

Solutions dans les Annonces Classées.

HOROSCOPE DE LA SEMAINE

SOPHIE ROLINE

SEMAINE DU 20 AU 26 AVRIL 1997

BÉLIER

(21 mars-20 avril)
Ce sont vos émotions et vos sensations qui vont guider vos actes; vous allez vivre sur un mode passionnel (le 20); vous vous laissez mener par votre imagination sur des chemins qui mènent à l'insatisfaction. Né autour du 3 vous éprouvez le besoin de mettre de l'ordre dans votre vie.

TAUREAU

(21 avril-21 mai)
L'arrivée de Vénus dans votre signe apporte bien-être et confort. Le 22, rencontres, échanges affectifs et culturels sont particulièrement favorisés, en revanche le 23 le domaine affectif est susceptible de rupture. Ce même jour des événements inattendus peuvent survenir.

GÉMEAUX

(22 mai-21 juin)
Mieux vaut éviter les situations à risques le 20, n'entreprenez rien qui puisse vous mettre en danger, votre impatience pourrait se retourner contre vous. Par contre le 22 vous serez plus serein, les loisirs, la créativité et le domaine affectif pourront aisément s'exprimer.

CANCER

(22 juin-23 juillet)
Le 20 vous trouve plein d'énergie et d'enthousiasme mais les jours suivants vous doutez de vos capacités et vous hésitez, vous traversez une petite crise et vous êtes le siège d'un conflit intérieur. Les natifs du 1er décan - mieux lotis que les autres - vivront des rencontres affectives et sentimentales.

LION

(24 juillet-23 août)
Les illusions en tout genre vous sollicitent et vous manquez de discernement. Natifs du 1er décan ce n'est pas de tout repos, vous êtes chahuté dans bien ces domaines: dans votre entourage, vous manquez de patience, le ton monte vite (20); dans vos amours, vous avez du mal à établir un échange satisfaisant (22).

VIERGE

(24 août-23 septembre)
Le 20 vous avez toutes les audaces et vous laissez libre cours à votre imagination, prudence toutefois cela ne va pas sans risques! Vous risquez de prendre des décisions trop tranchées et d'avoir des mots avec votre entourage ou vos amis. Le 22, les amours seront à l'honneur.

BALANCE

(24 septembre-23 octobre)
Privilégiez la journée du 22 pour vos petits déplacements et vos démarches, vous saurez faire preuve de diplomatie et de charme dans vos contacts, cela peut vous servir dans des négociations financières. Le lendemain en revanche tout peut s'écrouler de manière inattendue.

SCORPION

(24 octobre-22 novembre)
Une certaine extravagance, en particulier le 22 et le 23, caractérise votre comportement, vous avez du mal à maintenir un contact harmonieux avec votre entourage, une certaine impulsivité vous guide dans vos choix. Vous pouvez vous laisser aller à des dépenses excessives.

SAGITTAIRE

(23 novembre-22 décembre)
Le 20 et le 21 vous bénéficiez d'aspects favorables qui vous font baigner dans une ambiance agréable. Si vous êtes né autour du 9 et du 10 vous supportez mal les obstacles et manifestez une certaine agressivité. Dans l'ensemble profitez de votre libre arbitre, les influences planétaires sont de peu d'importance.

CAPRICORNE

(23 décembre-20 janvier)
Natifs du 1er décan vous êtes les plus favorisés cette semaine, vos relations amicales ou sentimentales se déroulent au mieux. Démarches et négociations sont facilitées. Né autour du 4 c'est un peu moins facile, vous traversez une phase de solitude un peu frustrante.

VERSEAU

(21 janvier-18 février)
Vous risquez de vous montrer un peu cassant le 20 avec votre entourage ou vos amis. Malentendus et fâcheries sont dans l'air. Sur le plan sentimental vous vivez une période de crise, vous souhaitez du renouveau, entretenez un climat de conflit susceptible de déboucher sur une rupture (le 22).

POISSONS

(19 février-20 mars)
Le 20 votre imagination vous emporte et vous avez tendance à ne plus être au contact de la réalité, ce n'est pas le moment de prendre d'importantes décisions. Le 22 et le 23 vous êtes une ambiance harmonieuse et équilibrée vous permettant d'établir des relations affectives ou sentimentales.

LETTRES ET MOTS DE TÊTE

83

© Edimédia Inc.

ANDRÉ DAVIGNON

Lu dans un sens, on a une tête de rocher; dans l'autre sens, synonyme d'estimé, de noté = ÉTOC et COTÉ. Lu dans un sens, synonyme de punir; dans l'autre, ils sont bien attachés. Quels sont ces mots-miroirs de 5 lettres?

-1-

PYRAMIDE - Répondez à la première définition (mot d'une lettre), ajoutez une seconde lettre pour former un mot en réponse à la seconde définition (mot de deux lettres), et ainsi de suite...

UN
POUR MILIEU
MOIS
COMPAGNE
SORCELLERIE
FILLETTE
EST DU MÊME SANG
CONCEVOIR, ENVISAGER
MAUX DE TÊTE

-2-

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles?

-1- M _ _ _ TE
S _ _ _ E
V _ _ _ E
CERT _ _ _ ER

-2- B _ _ _ IEN
C _ _ _ ER
L _ _ _ EUR
CRE _ _ _ E

-3-

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:

Exemple: truc, riche, moulure, cure, corset, silo

T S
R I C H E
M O U L U R E
C O R S E T
E

Problème:
BAIL, COCO, COULIS,
ECRIT, OPALE, PRUNE

Les solutions de ces jeux se trouvent dans les annonces classées

MOTS CROISÉS

NO 11

© Edimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Faisaient des remontrances à.
- Épris - Figure héraldique.
- Remettront à la verticale.
- Fl. de l'Afrique du Nord-Ouest - Champion - Va quelque part (se).
- Quatre - De même - Il recouvre la jambe - Métal précieux.
- Qui n'ont pas servi (f.) - Aven.
- Irlande - Posture de yoga.
- Pouvoir d'agir à son gré - Manillon.
- Se ratatina (se) - Ôta la vie.
- Loupée - Attentions.
- C'est un cri - Relèverais.
- Sorties de - Ensemble de personnes professant une même doctrine.

VERTICALEMENT

- Pilchard - Rapprochement sexuel chez les poissons à fécondation externe.
- Inspirais une très vive admiration à.
- Tournailla - Aigles d'Australie.
- Bilet - Labiée à fleurs jaunes.
- Dans la mythologie grecque, nymphe des montagnes - Prénom fém.
- Lac d'Écosse - C'est une coutume hindoue - Vertèbre.
- Non vêtus - Un peu acide.
- Organisera autour d'un thème - Maximes.
- L'ase en est une - Mesure agraire.
- V. de Grande-Bretagne - Gallium - C'est une peur.
- Gros oiseau ratite - Procédure de contrôle dans une entreprise.
- Passa sous silence - Répété sans cesse.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 11

| SOLUTION DU PROBLÈME NO 11 | | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | V | O | L | T | A | I | R | E | R | U | E |
| 2 | E | C | O | U | R | T | E | R | I | O | N |
| 3 | D | U | T | S | O | C | I | S | I | S | |
| 4 | E | L | E | V | E | U | R | S | A | S | O |
| 5 | T | U | R | I | N | U | B | A | C | R | |
| 6 | T | S | I | G | A | N | E | P | E | S | |
| 7 | F | E | Z | O | L | E | C | R | E | P | U |
| 8 | B | U | T | O | R | E | R | S | | | |
| 9 | R | E | G | R | E | S | S | E | A | C | E |
| 10 | E | T | I | E | R | A | V | A | N | T | |
| 11 | V | E | T | U | R | E | E | M | E | R | I |
| 12 | A | L | E | X | A | N | D | R | E | E | L |

